



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 178 (XXII) — Nr. 518

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 26 iulie 2010

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>			
164.	— Lege pentru aderarea României la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), adoptată la Geneva la 24 mai 1983, și la Protocolul privind privilegiile și imunitățile Organizației Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), adoptat la Darmstadt la 1 decembrie 1986 .....	2	
Convenție privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT) ....			
	2–10		
Protocol privind privilegiile și imunitățile Organizației Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT).....			
	10–20		
804.	— Decret privind promulgarea Legii pentru aderarea României la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), adoptată la Geneva la 24 mai 1983, și la Protocolul privind privilegiile și imunitățile Organizației Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), adoptat la Darmstadt la 1 decembrie 1986 .....	20	
<b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>			
Decizia nr. 911 din 6 iulie 2010 referitoare la excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 48 lit. d) din Legea nr. 422/2001 privind protejarea monumentelor istorice .....			
	21–22		
		Decizia nr. 916 din 6 iulie 2010 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 91 <sup>1</sup> din Codul de procedură penală .....	22–24
		Decizia nr. 947 din 6 iulie 2010 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 33 lit. a) și art. 38 din Codul de procedură penală, precum și a dispozițiilor art. 215 alin. 1 și 5 din Codul penal .....	24–26
		Decizia nr. 1.017 din 8 iulie 2010 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 184 alin. 1—4 din Codul penal .....	26–27
<b>HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>			
		711. — Hotărâre privind aprobarea Regulamentului de stabilire a condițiilor de organizare și a modului de desfășurare a concursului/examenului de ocupare a posturilor vacante sau temporar vacante corespunzătoare funcțiilor contractuale și a criteriilor de evaluare a performanțelor profesionale individuale în cazul examenului de promovare și avansare în funcții, grade ori trepte profesionale a personalului contractual din cadrul aparatului propriu al Ministerului Muncii, Familiei și Protecției Sociale și instituțiilor sau autorităților aflate în subordine, coordonare ori sub autoritate .....	28–31
<b>ACTE ALE COMISIEI DE SUPRAVEGHERE A ASIGURĂRILOR</b>			
		542. — Decizie privind autorizarea funcționării ca broker de asigurare a Societății Comerciale TRIUMF INSURANCE BROKER DE ASIGURARE — S.R.L. ....	32

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru aderarea României la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), adoptată la Geneva la 24 mai 1983, și la Protocolul privind privilegiile și imunitățile Organizației Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), adoptat la Darmstadt la 1 decembrie 1986****Parlamentul României adoptă prezenta lege.**

Art. 1. — România aderă la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), adoptată la Geneva la 24 mai 1983, cu amendamentele ulterioare.

Art. 2. — România aderă la Protocolul privind privilegiile și imunitățile Organizației Europene pentru Exploatarea Sateliților

Meteorologici (EUMETSAT), adoptat la Darmstadt la 1 decembrie 1986, cu amendamentele ulterioare.

Art. 3. — Plata contribuției părții române și a taxei de intrare ca stat membru, în conformitate cu Rezoluția Consiliului EUMETSAT nr. EUM/C/67/09/Res. VI privind aderarea României la Convenția EUMETSAT, va fi suportată de la bugetul de stat, prin bugetul Ministerului Mediului și Pădurilor.

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**ROBERTA ALMA ANASTASE**

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**MIRCEA-DAN GEOANĂ**

București, 12 iulie 2010.  
Nr. 164.

**CONVENȚIE****privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT)\***

Statele părți la prezenta convenție,  
având în vedere că:

— securitatea populațiilor și desfășurarea eficientă a numeroaselor activități umane sunt condiționate de existența datelor meteorologice și necesită prognoze meteorologice mai precise și mai prompte;

— posibilitatea de a îmbunătăți prognozele depinde în mare măsură de existența observațiilor meteorologice, atât local, cât și la scară planetară, inclusiv a celor referitoare la regiuni îndepărtate și deșertice;

— sateliții meteorologici și-au dovedit capacitatea și potențialul unic de a completa sistemele de observație de la sol, în special în ceea ce privește monitorizarea permanentă a vremii și executarea și colectarea rapidă a observațiilor provenind din zonele cele mai inaccesibile de pe suprafața Terrei,

constatând că:

— Organizația Mondială a Meteorologiei a recomandat membrilor săi să îmbunătățească bazele de date meteorologice și a susținut fervent planuri care vizează realizarea și exploatarea unui sistem global de observație prin sateliți, pentru a contribui la supravegherea meteorologică mondială;

— Programul experimental Meteosat executat de Agenția Spațială Europeană a demonstrat capacitatea Europei de a-și asuma partea sa de responsabilitate pentru punerea în funcțiune a unui sistem global de observație prin sateliți, recunoscând că:

— nicio organizație națională sau internațională nu a prevăzut nicio acțiune prin care să furnizeze Europei ansamblul observațiilor obținute prin sateliți meteorologici, necesare acoperirii zonelor sale de interes;

— cantitatea de resurse umane, tehnice și financiare necesară activităților în domeniul spațial este atât de mare încât depășește posibilitățile individuale ale unei singure țări europene;

\*) Traducere.

— este de dorit a crea și a pune la dispoziția organizațiilor meteorologice europene un cadru de cooperare care să le permită să se angajeze în activități comune, recurgând la tehnologiile spațiale aplicabile cercetării și previziunilor meteorologice, au convenit cele ce urmează:

#### ARTICOLUL 1

##### Crearea EUMETSAT

1. Se creează prin prezenta convenție Organizația Europeană pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici, denumită în continuare *EUMETSAT*.

2. Membrii EUMETSAT, denumiți în continuare *state membre*, sunt statele părți la prezenta convenție în virtutea dispozițiilor art. 15 alin. 2 sau alin. 3.

3. EUMETSAT are personalitate juridică. EUMETSAT are, în special, capacitatea de a dobândi și de a înstrăina bunuri mobile și imobile și de a sta în justiție.

4. Organele EUMETSAT sunt Consiliul și directorul.

5. Sediul EUMETSAT se stabilește, provizoriu, în localul Agenției Spațiale Europene din Paris. Decizia definitivă privind amplasarea sediului se va lua de către Consiliu, în conformitate cu dispozițiile art. 5 alin. 2 lit. (b) pct. (viii).

6. Limbile oficiale ale EUMETSAT sunt engleza și franceza.

#### ARTICOLUL 2

##### Obiective

1. Obiectivul principal al EUMETSAT este de a înființa, întreține și exploata sisteme europene de sateliți meteorologici operaționali, ținând cont, pe cât posibil, de recomandările Organizației Meteorologice Mondiale.

2. Descrierea sistemului inițial este inclusă la anexa I la prezenta convenție.

3. În îndeplinirea obiectivelor sale, EUMETSAT:

(a) valorifică cât mai mult posibil tehnologiile dezvoltate din Europa, în special pe cele în domeniul sateliților meteorologici, asigurând continuitatea operațională a programelor care s-au dovedit a fi reușite tehnice și, totodată, rentabile;

(b) se sprijină, de o manieră adecvată, pe capacitățile organizațiilor internaționale existente care desfășoară activități într-un domeniu similar;

(c) contribuie la dezvoltarea tehnicilor de meteorologie spațială și a sistemelor de observație meteorologică satelitară, care pot conduce la îmbunătățirea serviciilor și optimizarea costurilor.

#### ARTICOLUL 3

##### Cooperare

În scopul realizării obiectivelor sale, EUMETSAT cooperează, pe cât posibil, respectând tradiția meteorologică, cu guvernele și organismele naționale ale statelor membre, precum și cu statele nemembre și organizațiile internaționale științifice sau tehnice guvernamentale și nonguvernamentale ale căror activități au legătură cu obiectivele sale. EUMETSAT poate încheia acorduri în acest scop.

#### ARTICOLUL 4

##### Consiliul

1. Consiliul este compus din cel mult 2 reprezentanți ai fiecărui stat membru, dintre care unul trebuie să fie un delegat al serviciului meteorologic din țara sa. Reprezentanții pot fi asistați de consilieri în timpul reuniunilor Consiliului.

2. Consiliul alege dintre membrii săi un președinte și un vicepreședinte, cu mandat de 2 ani, care pot fi realeși doar o singură dată. Președintele conduce lucrările Consiliului și nu are calitatea de reprezentant al unui stat membru.

3. Consiliul se reunește în sesiune ordinară cel puțin o dată pe an. El se poate reuni în sesiune extraordinară, la cererea fie

a președintelui, fie a unei treimi din numărul statelor membre. Consiliul se reunește la sediul EUMETSAT, dacă nu decide diferit.

4. Consiliul poate crea acele organe subsidiare și grupuri de lucru pe care le consideră necesare pentru îndeplinirea obiectivelor EUMETSAT.

5. Consiliul adoptă propriul regulament intern.

#### ARTICOLUL 5

##### Rolul Consiliului

1. Consiliul este împuternicit să adopte toate măsurile necesare pentru implementarea prezentei convenții.

2. În special, Consiliul este împuternicit,

(a) cu votul unanim al tuturor statelor membre:

(i) să decidă asupra aderării statelor menționate la art. 15 alin. 3 și a modalităților și condițiilor de aderare;

(ii) să decidă asupra modificărilor la anexe și a datei de intrare în vigoare a acestora;

(iii) să aprobe încheierea de acorduri de cooperare cu statele nemembre;

(iv) să decidă dizolvarea sau nu a EUMETSAT în conformitate cu art. 19;

(v) să decidă asupra modalităților de angajare în executarea altor sisteme decât a sistemelor definite în anexa I și care răspund obiectivelor EUMETSAT;

(b) cu o majoritate de voturi de două treimi din numărul statelor membre prezente și votante, reprezentând cel puțin două treimi din suma totală a contribuțiilor:

(i) să adopte bugetul anual, împreună cu nivelul de personal complementar și cu planul estimativ de venituri și cheltuieli pe următorii 3 ani, aferente bugetului anual;

(ii) să aprobe anual conturile pe anul precedent, împreună cu bilanțul activului și pasivului EUMETSAT, după analizarea raportului de audit, și să îl descarce pe director de executarea bugetului;

(iii) să adopte măsurile adecvate menționate la art. 9 alin. 4;

(iv) să adopte regulamentul financiar și orice alte dispoziții financiare;

(v) să fixeze suma vărsământului special menționat la art. 16 alin. 5;

(vi) să statueze cu privire la modalitățile de dizolvare a EUMETSAT, în conformitate cu dispozițiile art. 19 alin. 3 și 4;

(vii) să decidă asupra excluderii unui stat membru, conform dispozițiilor art. 13;

(viii) să decidă asupra mutării sediului EUMETSAT;

(ix) să adopte Statutul personalului;

(c) cu o majoritate de voturi de două treimi din numărul statelor membre și votante:

(i) să numească directorul pentru o perioadă determinată și să înceteze sau să suspende mandatul acestuia; în cazul suspendării, Consiliul numește un director interimar;

(ii) să definească specificațiile operaționale ale sistemului european de sateliți meteorologici, precum și produsele și serviciile descrise în anexa I, pe care sistemul le va furniza statelor membre;

- (iii) să aprobe încheierea de acorduri cu state membre, organizații internaționale guvernamentale și nonguvernamentale sau cu organizații naționale de resort din statele membre;
  - (iv) să adopte recomandări de modificare a prezentei convenții, adresate statelor membre;
  - (v) să adopte propriul regulament de ordine interioară;
  - (vi) să numească auditorii și să stabilească durata mandatului acestora;
- (d) cu majoritatea de voturi ale statelor membre prezente și votante:
- (i) să aprobe numirea și eliberarea din funcție a personalului de rang superior;
  - (ii) să decidă crearea organelor subsidiare și a grupurilor de lucru și să definească sarcinile acestora;
  - (iii) să decidă orice alte măsuri, altele decât cele expres prevăzute în prezenta convenție.

3. Fiecare stat membru dispune de un vot în Consiliu. Un stat membru nu are însă dreptul de a vota în Consiliu, dacă suma restanțelor sale la plata contribuțiilor depășește suma contribuțiilor sale stabilite pentru exercițiul financiar în curs. În asemenea cazuri, statul membru în cauză poate totuși fi autorizat să voteze, dacă o majoritate de două treimi din numărul tuturor statelor membre cu drept de vot apreciază că întârzierea plății este cauzată de circumstanțe independente de voința statului în cauză. La stabilirea unanimității sau a majorităților prevăzute în prezenta convenție nu se ia în calcul niciun stat membru fără drept de vot.

Expresia *stat membru prezent și votant* înseamnă statul membru care votează pentru sau împotriva. Statele membre care se abțin de la vot se consideră ca state nevotante.

4. Pentru constituirea cvorumului este nevoie de prezența reprezentanților majorității statelor membre cu drept de vot. Deciziile Consiliului care vizează chestiuni urgente se pot lua și prin procedura votului prin corespondență, în intervalul dintre întrunirile Consiliului.

## ARTICOLUL 6

### Directorul

1. Directorul răspunde de punerea în aplicare a deciziilor adoptate de Consiliu și a sarcinilor încredințate EUMETSAT. El este reprezentant legal al EUMETSAT și, în această calitate, semnează acorduri aprobate de Consiliu, precum și contracte.

2. Directorul acționează conform dispozițiilor Consiliului. Directorul are, în special, următoarele sarcini:

- (a) să asigure buna funcționare a EUMETSAT;
  - (b) să primească contribuțiile de la statele membre;
  - (c) să procedeze la onorarea angajamentelor și să efectueze cheltuielile stabilite prin decizia Consiliului, în limita creditelor autorizate;
  - (d) să redacteze cereri de ofertă și contracte;
  - (e) să pregătească întrunirile Consiliului și să asigure grupurilor de lucru întrunite în ședință asistența tehnică și administrativă necesară;
  - (f) să asigure și să controleze executarea contractelor;
  - (g) să pregătească și să execute bugetul EUMETSAT în conformitate cu regulamentul financiar și să supună anual Consiliului, spre aprobare, conturile aferente execuției bugetare și bilanțul activului și pasivului, întocmite conform regulamentului financiar, precum și raportul de activitate al EUMETSAT;
  - (h) să țină contabilitatea necesară;
  - (i) să execute orice alte sarcini încredințate de Consiliu.
3. Directorul este asistat de un secretariat.

## ARTICOLUL 7

### Personalul Secretariatului

1. Fără a aduce atingere alienatului al doilea din prezenta clauză, personalul Secretariatului este guvernat de Statutul personalului, adoptat de Consiliu în baza dispozițiilor art. 5 alin. 2 lit. (b). Acolo unde condițiile de angajare a unui membru din personalul Secretariatului nu sunt guvernate de statutul sus-menționat, ele sunt guvernate de legea aplicabilă în țara în care membrul în cauză își exercită activitățile.

2. Personalul se recrutează pe bază de calificare, ținându-se cont de caracterul internațional al EUMETSAT. Niciun post nu poate fi rezervat resortisanților unui anumit stat membru.

3. Funcționari din cadrul organismelor naționale din statele membre pot fi angajați de sau puși la dispoziția EUMETSAT pe o perioadă determinată.

4. Consiliul aprobă, conform art. 5 alin. 2 lit. (d), numirea și demiterea funcționarilor cu grad superior, astfel cum sunt definiți în Statutul personalului. Ceilalți membri ai personalului sunt numiți și demisi de către director, în virtutea autorității cu care este învestit de Consiliu. Directorul are autoritate asupra întregului personal al Secretariatului.

5. Statele membre sunt obligate să respecte caracterul internațional al responsabilităților directorului și ale membrilor Secretariatului. În exercitarea funcțiilor lor, directorul și membrii Secretariatului nu trebuie să solicite sau să primească instrucțiuni de la niciun guvern ori autoritate exterioară EUMETSAT.

## ARTICOLUL 8

### Răspundere

1. EUMETSAT nu oferă nicio garanție pentru serviciile și produsele furnizate sau care urmează a fi furnizate conform prezentei convenții.

2. Nici EUMETSAT, nici statele membre și nici funcționarii sau angajații acestora, acționând în scopul exercitării funcțiilor și în limitele lor de competență, și nici reprezentanții la întrunirile EUMETSAT nu răspund în fața niciunui stat membru sau în fața EUMETSAT pentru pierderile ori daunele cauzate de oprirea, întârzierea sau funcționarea defectuoasă a serviciilor furnizate în conformitate cu anexa I la prezenta convenție.

3. Niciun stat membru nu răspunde individual de actele și obligațiile asumate de EUMETSAT în legătură cu crearea sectorului spațial al EUMETSAT, exceptând cazul când o astfel de răspundere decurge dintr-un tratat în care statul membru respectiv și statul care pretinde o reparație sunt părți. În acest caz, EUMETSAT despăgubește statul membru respectiv pentru sumele pe care le achită, cu condiția ca statul membru respectiv să nu își fi asumat în mod expres răspunderea individuală. Consiliul stabilește măsurile de aplicare a prezentului alineat.

## ARTICOLUL 9

### Principii de finanțare

1. Cheltuielile EUMETSAT cuprind costurile legate de serviciile prestate de contractori și furnizori, precum și cheltuielile necesare executării funcțiilor care îi revin.

2. Cheltuielile EUMETSAT se acoperă din contribuțiile financiare ale statelor membre și din celelalte venituri eventuale ale EUMETSAT.

3. Fiecare stat membru varsă în contul EUMETSAT o contribuție anuală în monedă convertibilă, pe baza baremului prezentat în anexa II la prezenta convenție. Modalitățile de vărsare a contribuțiilor sunt stabilite în Regulamentul financiar.

4. Dacă, ulterior datei de intrare în vigoare a prezentei convenții, în conformitate fie cu alin. 1, fie cu alin. 2 al art. 16, un stat membru încetează să fie parte la Convenție sau dacă un stat aderă la Convenție, Consiliul examinează consecințele

și adoptă măsurile potrivite. În același timp, baremul contribuțiilor stabilite în anexa II poate fi ajustat pe bază procentuală.

5. Regulamentul financiar stabilește procedura aplicabilă în caz de neplată a contribuțiilor de către un stat membru, precum și taxele suplimentare percepute statului membru care întârzie plata contribuțiilor sale.

6. Consiliul poate accepta contribuții voluntare financiare sau de altă natură, cu condiția ca acestea să fie oferite în scopuri compatibile cu obiectivele, activitățile și principiile de conduită ale EUMETSAT.

#### ARTICOLUL 10

##### Buget

1. Bugetul se stabilește în unități de cont europene (ECU), astfel cum sunt definite de Regulamentul financiar al Comunităților Europene nr. 3.180/78 din 18 decembrie 1978.

2. Exercițiul financiar începe la 1 ianuarie și se termină la 31 decembrie.

3. Bugetul anual al EUMETSAT se stabilește pe fiecare exercițiu financiar, înainte de începerea acestuia, conform dispozițiilor Regulamentului financiar. Veniturile și cheltuielile care figurează în buget trebuie să fie echilibrate.

4. Consiliul adoptă în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (b) bugetul fiecărui exercițiu financiar, precum și eventualele bugete suplimentare și rectificative.

5. Adoptarea bugetului de către Consiliu constituie:

(a) obligația fiecărui stat membru de a pune la dispoziția EUMETSAT contribuțiile financiare stabilite în buget;

(b) autoritatea directorului de a proceda la angajamente și cheltuieli în limita creditelor corespunzătoare autorizate.

6. Dacă Consiliul nu adoptă bugetul până la începutul exercițiului financiar, directorul poate, lunar, onora angajamente și poate efectua cheltuieli în fiecare capitol bugetar, în limita de până la o douăsprezecime din alocațiile prevăzute în bugetul pe exercițiu financiar precedent, cu condiția ca, procedând astfel, directorul să nu dispună de alocații bugetare mai mari de o douăsprezecime din alocațiile prevăzute în proiectul de buget.

7. Statele membre varsă lunar, cu titlu provizoriu și în conformitate cu baremul prevăzut în anexa II, sumele necesare punerii în aplicare a alin. 6.

8. Detaliile aranjamentelor financiare și ale procedurilor contabile sunt cuprinse în Regulamentul financiar adoptat de Consiliu în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (b).

#### ARTICOLUL 11

##### Audit

1. Conturile tuturor veniturilor și cheltuielilor cuprinse în buget, precum și bilanțul activului și pasivului EUMETSAT se supun unei verificări contabile anuale, în condițiile prevăzute de Regulamentul financiar. Auditorii înaintează anual Consiliului un raport privitor la conturi.

2. Directorul are obligația de a pune la dispoziția auditorilor toate informațiile și asistența de care aceștia au nevoie în executarea sarcinii lor.

3. Eventuale detalii suplimentare legate de verificarea contabilă se stabilesc de către Consiliu.

#### ARTICOLUL 12

##### Privilegii și imunități

EUMETSAT beneficiază de privilegiile și imunitățile necesare exercitării activităților sale oficiale, în conformitate cu un protocol ce urmează a fi stabilit la o dată ulterioară.

#### ARTICOLUL 13

##### Neexecutarea obligațiilor

Statul membru care nu își îndeplinește obligațiile decurgând din prezenta convenție încetează să mai fie membru al EUMETSAT, dacă Consiliul decide astfel în conformitate cu dispozițiile art. 5 alin. 2 lit. (b), statul respectiv neluând parte la vot în acest caz. Decizia definitivă intră în vigoare la sfârșitul exercițiului financiar în timpul căruia este adoptată. Dispozițiile art. 18 alin. 2 și 3 se aplică în acest caz.

#### ARTICOLUL 14

##### Soluționarea litigiilor

1. Orice litigiu apărut între două sau mai multe state membre sau între un stat membru și EUMETSAT, vizând interpretarea ori aplicarea prezentei convenții sau a anexelor la aceasta, care nu poate fi soluționat de sau prin intermediul Consiliului, se înaintează, la cererea oricăreia dintre părțile în litigiu, unei instanțe de arbitraj, dacă părțile nu convin o altă modalitate de soluționare a litigiului.

2. Instanța de arbitraj se compune din 3 membri. Fiecare parte în dispută desemnează un arbitru, în termen de două luni de la primirea cererii menționate la alin. 2. Primii 2 arbitri astfel desemnați numesc, în termen de două luni de la desemnarea celui de-al doilea arbitru, un al treilea arbitru, care își asumă președinția instanței de arbitraj și care nu poate fi resortisant al niciunui dintre statele aflate în litigiu. În cazul în care unul dintre cei 2 arbitri nu este desemnat în termenul prevăzut, la cererea oricăreia dintre părți, acesta se numește de către președintele Curții Internaționale de Justiție sau, dacă părțile nu sunt de acord să recurgă la această măsură, de către secretarul general al Curții Permanente de Arbitraj. Aceeași procedură se aplică și în cazul în care președintele instanței de arbitraj nu este desemnat în termenul prevăzut.

3. Instanța de arbitraj își stabilește singură locul sau sediul de arbitraj, precum și propriile reguli de procedură.

4. Fiecare parte suportă propriile cheltuieli aferente arbitrului de a cărui nominalizare răspunde, precum și costurile de reprezentare în instanța de arbitraj. Cheltuielile de numire a președintelui instanței de arbitraj se împart în mod egal între părțile în dispută.

5. Hotărârea instanței de arbitraj se pronunță cu majoritatea de voturi a membrilor săi, aceștia neavând dreptul să se abțină de la vot. Hotărârea este definitivă și obligatorie pentru toate părțile în litigiu și nu poate fi atacată cu recurs. Părțile au obligația de a se conforma imediat hotărârii arbitrale. În cazul contestării sensului sau a sferei de aplicare a hotărârii, instanța de arbitraj o va interpreta la cererea oricăreia dintre părțile în litigiu.

#### ARTICOLUL 15

##### Semnare, ratificare și aderare

1. Prezenta convenție este deschisă spre semnare statelor care au participat la Conferința plenipotențiarilor referitoare la crearea unei organizații europene pentru exploatarea sateliților meteorologici.

2. Statele respective devin părți la prezenta convenție:

— fie prin semnarea acesteia fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării acesteia;

— fie prin depunerea la depozitar a unui instrument de ratificare, acceptare sau aprobare, dacă Convenția se semnează sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării.

3. De la data intrării în vigoare a prezentei convenții, orice stat care nu a participat la Conferința plenipotențiarilor menționată la alin. 1 poate adera la Convenție pe baza unei decizii luate de Consiliu în conformitate cu dispozițiile art. 5 alin. 2 lit. (a). Statul care dorește să adere la prezenta Convenție

comunică intenția sa directorului, iar acesta din urmă anunță statele membre, în consecință, cu cel puțin 3 luni înainte ca cererea să fie înaintată Consiliului în vederea unei decizii. Consiliul stabilește modalitățile și condițiile de aderare a statului respectiv, în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (a).

4. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare și aderare se depun la Guvernul Confederației Elvețiene, denumit în continuare *depozitarul*.

#### ARTICOLUL 16 Intrarea în vigoare

1. Prezenta convenție intră în vigoare în termen de 60 de zile de la data la care devin părți la aceasta, în conformitate cu art. 15 alin. 2, statele ale căror contribuții totale prevăzute în baremul din anexa II se ridică la cel puțin 85% din totalul contribuțiilor.

2. Dacă condițiile de intrare în vigoare a prezentei convenții în conformitate cu dispozițiile alin. 1 nu sunt îndeplinite în termen de 2 ani de la data la care Convenția se deschide spre semnare, depozitarul convoacă, cât mai repede posibil, guvernele statelor care au semnat prezenta convenție fără condiția de ratificare, de acceptare sau de aprobare ori care au depus instrumente de ratificare, de acceptare sau de aprobare. Guvernele respective pot decide apoi ca, fără a aduce atingere condițiilor prevăzute la alin. 1, Convenția să intre în vigoare între ele. În luarea acestei decizii guvernele în cauză convin asupra datei de intrare în vigoare și asupra unei revizuirii a baremului contribuțiilor prezentat în anexa II.

3. După intrarea în vigoare a Convenției în conformitate cu alin. 1 sau 2 și în așteptarea depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare sau de aprobare, statul care a semnat Convenția sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării acesteia poate lua parte la întrunirile EUMETSAT, dar fără drept de vot.

4. Pentru oricare dintre statele care, ulterior datei de intrare în vigoare a Convenției în conformitate cu alin. 1 sau, după caz, cu alin. 2, semnează Convenția fără a condiționa semnarea de ratificarea, acceptarea sau aprobarea acesteia ori care depune instrumentul de ratificare, de acceptare sau de aprobare, precum și pentru oricare stat care aderă la Convenție, aceasta intră în vigoare la data semnării sau, după caz, la data depunerii instrumentului de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare.

5. Oricare dintre statele menționate la art. 15 alin. 1, care devine parte la Convenție, este obligat să achite, în măsura în care este necesar, o plată specială, cu titlu de contribuție la cheltuielile de investiții deja realizate pentru crearea sistemului inițial descris în anexa I, calculată conform procentului de contribuție stabilit pentru statul respectiv în anexa II sau stabilită de Consiliu în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. b. Pentru oricare dintre statele care aderă la Convenție, această plată specială face parte din condițiile de aderare adoptate de Consiliu în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (a).

#### ARTICOLUL 17 Modificări

1. Oricare stat membru poate propune modificări la prezenta Convenție. Propunerile de modificare se transmit directorului, acesta urmând să le comunice celorlalte state membre cu cel puțin 3 luni înainte de examinarea propunerilor respective de către Consiliu. Consiliul analizează propunerile de modificare și poate recomanda statelor membre, statuând în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (c) să accepte modificările propuse.

2. Amendamentele recomandate de Consiliu intră în vigoare în 30 de zile de la primirea de către depozitarul Convenției a declarațiilor scrise de acceptare din partea tuturor statelor membre.

3. Fără a aduce atingere dispozițiilor art. 5 alin. 2 lit. (b) pct. (iii), Consiliul poate, statuând în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (a), să modifice anexele la prezenta convenție, cu condiția ca modificarea să nu contravină dispozițiilor acesteia, stabilind totodată data la care modificarea intră în vigoare pentru toate statele membre.

#### ARTICOLUL 18

##### Denunțare

1. După expirarea unui termen de 6 ani de la intrarea sa în vigoare, prezenta convenție poate fi denunțată de către oricare dintre statele membre, printr-o notificare înaintată depozitarului Convenției. Denunțarea intră în vigoare la încheierea exercițiului financiar următor exercițiului în timpul căruia s-a comunicat denunțarea.

2. După intrarea în vigoare a denunțării, statul care denunță Convenția rămâne în continuare obligat să își achite cota sa parte din creditele de plată corespunzătoare creditelor de contractare aprobate și folosite atât în cadrul bugetului exercițiului în curs la data emiterii notificării de denunțare, cât și în cadrul bugetelor exercițiilor anterioare.

3. Statul interesat își păstrează drepturile pe care le-a dobândit până la data la care denunțarea intră în vigoare.

#### ARTICOLUL 19

##### Dizolvare

1. EUMETSAT poate fi dizolvată în orice moment prin decizia Consiliului adoptată în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (a).

2. Dacă Consiliul nu decide în alt fel, prin decizie adoptată în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (a) și fără participarea la vot a statului membru care denunță Convenția, EUMETSAT se dizolvă dacă, în urma denunțării prezentei convenții de către unul sau mai multe state membre în baza dispozițiilor art. 18 alin. 1, procentul de contribuție al fiecăruia din restul statelor membre se majorează cu mai mult de o cincime față de procentul prevăzut în anexa II.

3. În cazurile menționate la alin. 1 și 2 de mai sus, Consiliul numește un organ de lichidare.

4. Activele se împart între statele care sunt membre EUMETSAT la data dizolvării, proporțional cu contribuțiile pe care acestea le-au vărsat efectiv începând cu data de la care au devenit părți la prezenta convenție. În cazul existenței unui deficit, acesta se acoperă de către aceleași state, proporțional cu contribuțiile estimate pentru exercițiul financiar în curs.

#### ARTICOLUL 20

##### Notificare

Depozitarul notifică statele semnatare și cele în curs de aderare cu privire la:

- (a) toate semnăturile din prezenta convenție;
- (b) depunerea oricărui instrument de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare;
- (c) intrarea în vigoare a Convenției în conformitate cu alin. 1 sau, după caz, cu alin. 2 al art. 16;
- (d) adoptarea și intrarea în vigoare a oricărei modificări aduse Convenției sau anexelor la aceasta;
- (e) orice denunțare a Convenției sau orice pierdere a calității de membru al EUMETSAT;
- (f) dizolvarea EUMETSAT.

#### ARTICOLUL 21

##### Înregistrare

Imediat după intrarea în vigoare a prezentei convenții, depozitarul înregistrează Convenția la Secretariatul Națiunilor Unite, în conformitate cu art. 102 din Carta Națiunilor Unite.

## SPECIFICAȚIA SISTEMULUI

**1. Generalități**

Sistemul de satelit meteorologic european vine în continuarea programului preoperațional Meteosat de sateliți geostaționari. Poziția nominală a satelitului este deasupra meridianului 0°. Sistemul conține un segment spațial și unul terestru. Proiectul vehiculului spațial se bazează pe proiectul Meteosat. Segmentul terestru folosește și experiența dobândită pe durata programului preoperațional Meteosat și permite urmărirea și controlul vehiculului spațial și procesarea centralizată a datelor.

**2. Descriere funcțională**Segmentul spațial

Satelitul îndeplinește următoarele funcții:

— captarea imaginilor în următoarele 3 domenii ale spectrului: vizibil, fereastra de infraroșu atmosferic, banda infraroșie a vaporilor de apă;

— diseminarea imaginilor și a altor date, pe două canale, fiecare capabil să transmită date digitale sau analogice către stațiile utilizatorilor;

— colectarea datelor transmise de stațiile de măsurători *in situ*;

— distribuirea datelor meteorologice către stațiile terestre.

Segmentul terestru

Segmentul terestru îndeplinește următoarele funcții, cele mai multe dintre ele trebuind să fie executate aproape în timp real, pentru a putea răspunde nevoilor meteorologilor:

— comanda, controlul și utilizarea operațională a unui satelit activ;

— posibilitatea de a controla un al doilea satelit aflat în așteptare;

— recepționarea și preprocesarea datelor imagistice. Preprocesarea este operația prin care variațiile radiometrice și geometrice din datele brute se determină și se ajustează; operația constă cel puțin în înregistrarea reciprocă a diferitelor canale, calibrarea canalului ferestrei de infraroșu atmosferic și localizarea imaginilor;

— diseminarea imaginilor preprocesate către stațiile primare (PDUS) și secundare (SDUS) ale utilizatorilor;

— diseminarea prin satelit de diverse date, inclusiv mesaje de serviciu și hărțile furnizate de serviciile meteorologice;

— diseminarea imaginilor provenite de la alți sateliți meteorologici;

— achiziția și procesarea limitată a mesajelor provenite de la stații de măsurare *in situ* (platforme de culegere de date sau DCP) și diseminarea acestora. Difuzarea acestor mesaje se efectuează atât prin rețeaua mondială de telecomunicații meteorologice (GTS), cât și către stațiile utilizatorilor, prin intermediul satelitului (aceste transmisii sunt suplimentare transmisiilor enumerate în prezenta secțiune);

— extragerea de date meteorologice cantitative, inclusiv vectori de vânt; alte date necesare meteorologiei operaționale, cum ar fi temperatura la suprafața mării, umiditatea în straturile superioare ale troposferei, nebulozitatea, înălțimea norilor, precum și un set de date destinat activităților de climatologie;

— arhivarea în format digital a tuturor imaginilor disponibile, pentru o perioadă mobilă de minimum 5 luni, și, cu titlu permanent, a tuturor informațiilor meteorologice produse;

— arhivarea pe film fotografic a cel puțin două imagini „full disc” pe zi;

— extragerea de informații arhivate;

— redactarea și distribuirea de documentație, inclusiv, de exemplu, a unui catalog cu imagini și a unui ghid destinat utilizatorilor sistemului;

— controlul calității produselor și transmisiilor.

**3. Performanțe tehnice****3.1. Segmentul spațial**

Specificațiile de performanță detaliate ale vehiculului spațial se aprobă de către statele participante, dar ele nu pot fi inferioare specificațiilor aplicabile sateliților preoperaționali Meteosat, cu mențiunea că funcția de „interogare” a platformelor de colectare a datelor prin intermediul unei conexiuni dedicate descendente nu este inclusă.

Se preconizează îmbunătățiri în:

— durata de viață a surselor de alimentare cu energie electrică și a combustibililor;

— fiabilitatea radiometrului și a pieselor electronice;

— aducerea canalului de vaporii de apă la același standard de proiectare și fabricație cu celelalte două canale; reducerea zgomotului (interferenței);

— funcționarea simultană a canalului infraroșu, a canalului de vaporii de apă și a celor două canale vizibile;

— calibrarea în timpul operării canalului de vaporii de apă;

— reglarea termică a corpurilor negre de calibrare;

— modificarea transponderului pentru a permite difuzarea datelor numerice către stațiile terestre în plus față de funcțiile sateliților Meteosat preoperaționali.

Segmentul terestru

Performanțele tehnice pentru funcțiile enumerate la pct. 2.2 trebuie să fie cel puțin egale cu cele ale sistemului preoperațional. Sistemul este însă îmbunătățit, în sensul unei creșteri a fiabilității și al unei reduceri a costurilor de exploatare.

**4. Activități tranzitorii**

Exploatarea sistemului existent, cuprinzând sateliții Meteosat F1 și F2, precum și satelitul P2 (dacă se va lansa în cadrul programului preoperațional), este încorporată în programul operațional în vigoare începând cu data de 24 noiembrie 1983.

**5. Calendar de lansare**

Programul operațional include procurarea componentelor și construirea subunităților necesare pentru 3 modele de zbor noi (MO1, MO2, MO3) și a unei piese de rezervă.

Se folosește o singură echipă de integrare, sateliții urmând a fi integrați unul după altul.

MO1 se va lansa de îndată ce va fi gata, în principiu, în prima jumătate a anului 1987.

MO2 se va lansa după aproximativ un an și jumătate, în principiu, în a doua jumătate a anului 1988.

MO3 se va lansa, în principiu, în a doua jumătate a anului 1990.

Această dată de lansare este posibil să se modifice în funcție de stadiul de evoluție a programului și de disponibilitatea lansatorilor la momentul deciziei.

Se va contracta o asigurare pentru lansările MO1 și MO2, care să permită integrarea și lansarea unei unități de zbor suplimentare, dacă este necesară.

Suma maximă menționată în anexa II este calculată în ipoteza că toate lansările se vor executa cu lansatorul ARIANE și vor fi lansări duble. Statele participante pot decide cu unanimitate de voturi să recurgă la lansări simple, dacă programul o cere.

**6. Durata programului**

Utilizarea sateliților operaționali, așa cum rezultă din calendarul provizoriu, va dura, în principiu, 8,5 ani, începând cu lansarea M01 din 1986—1987. În plus, vor exista activități tranzitorii, în care se vor utiliza și exploata sateliții existenți (F1, F2, P2), disponibili în perioada dintre 24 noiembrie 1983 și lansarea M01 în 1986—1987. Durata totală estimativă a programului este de 12,5 ani, respectiv de la începutul anului 1983 și până la mijlocul anului 1995.

**I. Anvelopa financiară globală**

Anvelopa financiară globală pentru sistemul inițial descris în anexa I este estimată la 400 milioane unități de cont (MUC) (la prețurile valabile la mijlocul anului 1982 și la ratele de schimb din anul 1983) pe perioada 1983—1995, defalcată după cum urmează:

— suma maximă a cheltuielilor Agenției Spațiale Europene	:	378 MUC
— Secretariat EUMETSAT (10,5 ani)	:	10 MUC
— marja de contingențe EUMETSAT	:	12 MUC

**II. Baremul contribuțiilor**

Statele membre contribuie la cheltuielile EUMETSAT în conformitate cu următorul barem:

Stat membru	%
Germania	21,00
Austria	
Belgia	4,00
Danemarca	0,50
Spania	4,50
Finlanda	0,30
Franța	22,00
Grecia	0,30
Irlanda	0,10
Italia	11,00
Norvegia	0,50
Olanda	3,00
Portugalia	0,30
Anglia	14,40
Suedia	0,93
Elveția	2,60
Turcia	0,50

Drept care, subsemnații plenipotențari valabil împuterniciți au semnat prezenta convenție.

Adoptată la Geneva la data de 24 mai 1983, în limbile engleză și franceză, ambele texte având forță juridică egală, într-un singur exemplar original, ce va fi depus în arhivele Guvernului Confederației Elvețiene, care va transmite copii legalizate tuturor statelor semnatare și în curs de aderare.

Pentru Republica Federală Germania  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării

Pentru Republica Austria

Pentru Regatul Belgiei  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării

Pentru Regatul Danemarcei  
semnătură indescifrabilă  
fără rezerva ratificării  
17 ianuarie 1984

Pentru Regatul Spaniei  
semnătură indescifrabilă

Pentru Finlanda  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării  
28 septembrie 1983

Pentru Republica Franceză  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva aprobării

Pentru Republica Elenă  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării  
13 decembrie 1984

Pentru Irlanda  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării  
7 august 1984

Pentru Republica Italiană  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării

Pentru Regatul Norvegiei  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării

Pentru Regatul Țărilor de Jos  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării

Pentru Republica Portugheză  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării

Pentru Regatul Suediei  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării

Pentru Confederația Elvețiană  
semnătură indescifrabilă  
sub rezerva ratificării

Pentru Republica Turcia  
semnătură indescifrabilă  
*ad referendum*  
sub rezerva ratificării

Copie legalizată conformă cu originalul depus la arhivele Confederației Elvețiene.  
Berna, 31 octombrie 1983

Ștampilă rotundă  
DEPARTAMENTUL FEDERAL  
AL AFACERILOR EXTERNE  
CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ

Pentru  
Departamentul Federal al Afacerilor Externe  
  
(Rubin)  
semnătură indescifrabilă  
Șeful Direcției tratate internaționale



DEPARTAMENTUL FEDERAL AL AFACERILOR EXTERNE  
p.o.324.661.

#### NOTIFICARE

### în atenția statelor care au participat la Conferința plenipotențiarilor de creare a unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT) de la Geneva din 24 mai 1983

Departamentul Federal al Afacerilor Externe are onoarea de a informa statele că, din cauza unei erori tipografice în textul în limba engleză al Convenției privind crearea unei organizații europene a sateliților meteorologici (EUMETSAT), încheiată la Geneva la 24 mai 1983, articolul 7, alineatul 1 *in initio* se rectifică astfel:

— se înlocuiește: „1. Cu excepția dispozițiilor alin. 2 din prezenta clauză...” cu „Cu excepția dispozițiilor de la teza a doua din prezentul alineat...”.

Originalul Convenției a fost corectat în consecință. Statele sunt rugate să rectifice exemplarele legalizate care le-au fost transmise cu notificarea depozitarului din 4 noiembrie 1983.

Berna, 17 februarie 1984

Ștampilă rotundă  
DEPARTAMENTUL FEDERAL  
AL AFACERILOR EXTERNE  
CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ

### Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT)

#### PROCES-VERBAL

#### de rectificare a textelor autentice în limbile engleză și franceză

Subsemnatul, Charles Rubin, șeful Direcției tratate internaționale al Departamentului Federal al Afacerilor Externe, întrucât s-au descoperit câteva erori formale în textele Convenției privind crearea unei Organizații pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), încheiată la Geneva la 24 mai 1983 și depusă la Guvernul elvețian,

întrucât propunerile de rectificare menționate aici, care au fost comunicate guvernelor statelor semnatare prin notificare transmisă de Departamentul Federal al Afacerilor Externe la 15 august 1984 nu au ridicat nicio obiecție în termenul de două luni stabilit, se impune ca textele originale în limba engleză și în limba franceză ale Convenției sus-menționate să fie corectate după cum urmează:

#### 1. Articolul 1 alineatul 3

Pentru a asigura conformitatea cu textul în limba franceză, textul în limba engleză se reformulează astfel:

„3. EUMETSAT are personalitate juridică. EUMETSAT are, în special, capacitatea de a contracta, achiziționa și dispune de bunuri mobile și imobile și de a fi parte într-un proces.”

#### 2. Articolul 6 alineatul 2 litera (e)

Textul în limba engleză se reformulează astfel:

„e) să pregătească întrunirile Consiliului și să asigure eventualelor organe subordonate și grupuri de lucru întrunite în ședință asistența tehnică și administrativă necesară;”

#### 3. Articolul 21

Textul în limba engleză se reformulează astfel:

„Imediat după intrarea în vigoare a prezentei convenții, depozitarul înregistrează Convenția la secretarul general al Națiunilor Unite, în conformitate cu art. 102 din Carta Națiunilor Unite.”

Textul în limba franceză se reformulează astfel:

„Lors de l'entrée en vigueur de la présente Convention, le dépositaire la fait enregistrer auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.”

Am modificat textele originale în limbile engleză și franceză ale convenției sus-menționate, procedând la corecturile necesare. Drept care, am semnat prezentul proces-verbal la Berna la data de 17 octombrie 1984.

(Rubin)

#### 4. Articolul 2.2 din anexa I la convenție, alineatul 9

Textul în limba franceză se reformulează astfel:

„— Extraction de données météorologiques quantitatives, comprenant les vents; autres données nécessaires à la météorologie opérationnelle, telles que la température de la surface de la mer, la teneur en vapeur d'eau des couches supérieures de la troposphère, la nébulosité et l'altitude des nuages, et un jeu de données adaptées aux besoins de la climatologie.”

#### 5. Articolul 3.1 din anexa I, alineatul 1

Primul alineat din textul în limba engleză se reformulează astfel:

„Specificațiile de performanță detaliate ale vehiculului spațial se aprobă de către Consiliu, dar ele nu pot fi inferioare specificațiilor pentru sateliții preoperaționali Meteosat, cu mențiunea că funcția de «interogare» a platformelor de colectare a datelor prin intermediul unei conexiuni dedicate descendente nu este inclusă.”

#### 6. Articolul 5.2 din anexa I

Ultima teză din textul în limba engleză se reformulează astfel:

„Consiliul poate decide cu unanimitate de voturi să recurgă la lansări simple, dacă programul impune acest lucru.”

Certific prin prezenta că textul anexat este copia fidelă și completă a Convenției privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), adoptată la Geneva la 24 mai 1983.

Berna, 20 noiembrie 2006

Ștampilă rotundă

DEPARTAMENTUL FEDERAL AL AFACERILOR EXTERNE  
CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ

Pentru Departamentul Federal al Afacerilor Externe  
(Claude Schenker)  
semnătură indescifrabilă  
adjunct al Direcției tratate internaționale

**REZOLUȚIE**  
**privind aderarea României la Convenția EUMETSAT**

Adoptată la <Întrunirea No EUM/LAD/LET/09/0499> a Consiliului EUMETSAT din data de 9 iulie 2009  
Consiliul EUMETSAT,

luând în considerare că Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), pentru care s-a început strângerea semnăturilor la Geneva pe data de 24 mai 1983, a intrat în vigoare pe 19 iunie 1986,

luând în considerare că la cea de-a XV-a întrunire a sa din 4—5 iunie 1991 Consiliul EUMETSAT a recomandat statelor membre acceptarea amendamentelor la Convenție propuse prin Protocolul de modificare atașat Rezoluției EUM/C/Res. XXXVI, iar aceste amendamente au intrat în vigoare pe data de 19 noiembrie 2000,

luând în considerare Protocolul EUMETSAT privind privilegiile și imunitățile pentru care s-a început strângerea semnăturilor la 1 decembrie 1986 și care a intrat în vigoare la 5 ianuarie 1989, incluzând acele amendamente asupra cărora toate statele membre au fost informate pe 3 decembrie 2002 și care au intrat în vigoare pe data de 1 ianuarie 2004,

ținând cont de faptul că, în conformitate cu art. 16 din Convenția EUMETSAT, orice stat poate adera la această convenție în urma unei decizii a Consiliului care respectă prevederile art. 5.2(a),

salutând cererea formală a României de a deveni membru deplin al EUMETSAT de la 1 ianuarie 2010, exprimată printr-o scrisoare trimisă de ministrul mediului pe data de 20 martie 2009, după cum s-a adus la cunoștința statelor membre EUMETSAT pe 24 martie 2009,

având convingerea că această acedere va contribui la atingerea obiectivelor stabilite prin Convenția EUMETSAT, ținând seama de art. 16 și 17 din Convenția EUMETSAT, este de acord cu următoarele:

I. Aderarea României la Convenția EUMETSAT conform art. 16.3 din Convenția EUMETSAT.

II. În paralel cu aderarea la Convenția EUMETSAT, România va subscrie și la Protocolul EUMETSAT privind privilegiile și imunitățile.

III. Începând cu data aderării, prevederile Convenției EUMETSAT și toate reglementările EUMETSAT împreună cu toate deciziile Consiliului, incluzând toate programele EUMETSAT (buget general, programul Meteosat de tranziție, programul Meteosat generația a doua împreună cu extinderea sa, programul sistemului polar EUMETSAT, programul pregătitor Meteosat generația a treia și programele EUMETSAT opționale de altimetrie Jason-2 și Jason-3) vor avea caracter obligatoriu pentru România.

IV. România va începe să contribuie la bugetele EUMETSAT ca stat membru cu drepturi depline de la 1 ianuarie 2010.

V. România va contribui la bugetele programelor obligatorii cu o cotă stabilită conform art. 10.2 din Convenția EUMETSAT.

VI. România va contribui la bugetele programelor EUMETSAT opționale de altimetrie Jason-2 și Jason-3 cu un procent de 0,5827%.

VII. Se stabilește conform art. 16.5 din Convenția EUMETSAT, suma ce trebuie plătită de România cu privire la investițiile deja făcute în programele EUMETSAT aprobate, la valoarea de 4.536.000 EUR.

VIII. Această plată specială se va face în 4 tranșe, după cum urmează:

— 1.134.000 EUR în termen de 30 de zile de la data depunerii documentului oficial de aderare, dar nu mai devreme de 31 ianuarie 2010;

— 1.134.000 EUR până la 31 ianuarie 2011;

— 1.134.000 EUR până la 31 ianuarie 2012;

— 1.134.000 EUR până la 31 ianuarie 2013.

IX. Toate implicațiile juridice și financiare ce decurg din acederea României vor intra formal în vigoare de la data depunerii documentului oficial de aderare.

**PROTOCOL**

**privind privilegiile și imunitățile Organizației Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT)\***

PREAMBUL

Statele părți la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), deschisă spre semnare la Geneva la 24 mai 1983, modificată prin Protocolul de modificare anexat la Rezoluția Consiliului EUM/C/Res. XXXVI în vigoare de la data de 19 noiembrie 2000 (denumită în continuare *Convenția*),

dorind să definească privilegiile și imunitățile în conformitate cu art. 13 din Convenție,

afirmând că scopul privilegiilor și imunităților stabilite în prezentul protocol este de a asigura executarea eficientă a activităților oficiale ale EUMETSAT,

au convenit cele ce urmează:

ARTICOLUL 1

**Definiții**

În sensul prezentului protocol:

a) *stat membru* înseamnă un stat care este parte la Convenție;

b) *archive* înseamnă toate evidențele, inclusiv corespondența, documentele, manuscrisele, fotografiile, filmele, înregistrările

magnetice și optice, înregistrările de date și programele de calculator, care aparțin EUMETSAT sau sunt deținute de aceasta;

c) *activități oficiale* EUMETSAT înseamnă toate activitățile efectuate de EUMETSAT în scopul realizării obiectivelor definite la art. 2 din Convenție, inclusiv activitățile sale administrative;

d) *proprietate* înseamnă orice bun care ar putea face obiectul unui drept de proprietate și al unor drepturi contractuale;

\*) Traducere.

e) *reprezentanți ai statelor membre* înseamnă reprezentanții și consilierii acestora;

f) *membrii personalului* înseamnă directorul general și toate persoanele angajate de EUMETSAT, care sunt numite cu mandat permanent și intră sub incidența Statutului personalului;

g) *expert* înseamnă persoana, alta decât un membru al personalului, numită să execute o sarcină specială în numele și pe cheltuiala EUMETSAT.

## ARTICOLUL 2

### Personalitate juridică

EUMETSAT are personalitate juridică în conformitate cu art. 1 din Convenție. EUMETSAT are, în special, capacitatea de a contracta, dobândi și înstrăina bunuri mobile și imobile și de a fi parte într-un proces.

## ARTICOLUL 3

### Inviolabilitatea arhivelor

Arhivele EUMETSAT sunt inviolabile.

## ARTICOLUL 4

### Imunitate judiciară

(1) În cadrul activităților sale oficiale, EUMETSAT are imunitate de jurisdicție și executare, cu următoarele excepții:

a) atunci când, prin decizia Consiliului, aceasta ridică în mod expres această imunitate într-un anumit caz; Consiliul are datoria de a ridica imunitatea judiciară în toate cazurile în care menținerea acesteia ar împiedica administrarea actului de justiție și în care ridicarea imunității se poate face fără prejudicierea intereselor EUMETSAT;

b) în cazul unei acțiuni civile intentate de o parte terță pentru daune provocate de un accident cauzat de un vehicul sau mijloc de transport aparținând EUMETSAT ori exploatat în numele acesteia sau în cazul delictelor rutiere în care este implicat un astfel de mijloc de transport;

c) în cazul punerii în executare a unei hotărâri arbitrale emise în baza art. 21, 22 sau 23 din prezentul protocol sau a art. 14 din Convenție;

d) în cazul instituirii unei popriri, în baza unui ordin emis de autorități administrative sau judiciare, asupra salariilor și a altor drepturi bănești, inclusiv drepturi de pensie, datorate de EUMETSAT vreunui actual sau fost membru al personalului său;

e) în cazul unei cereri reconvenționale direct legate de proceduri judiciare inițiate de EUMETSAT;

f) în cazul vreunei activități comerciale în care EUMETSAT s-ar putea eventual implica.

(2) Proprietatea EUMETSAT, indiferent de amplasamentul acesteia, beneficiază de imunitate de:

a) rechiziționare, confiscare sau expropriere;

b) orice formă de sechestrare sau constrângere administrativă ori judiciară provizorie, exceptând situațiile prevăzute la alineatul precedent.

## ARTICOLUL 5

### Dispoziții fiscale și vamale

1. În cadrul activităților oficiale ale EUMETSAT, proprietatea și venitul acesteia sunt scutite de impozite directe.

2. În cazul când EUMETSAT face achiziții sau folosește servicii de o valoare substanțială, necesare executării activităților sale oficiale, iar prețul achizițiilor și serviciilor respective include și impozite sau taxe, statul membru care a perceput impozitele și taxele respective trebuie să ia măsurile necesare pentru scutirea de impozitele și taxele respective sau pentru rambursarea lor, în cazul în care sunt identificabile.

3. Bunurile importate sau exportate de EUMETSAT, necesare în executarea activităților sale oficiale, sunt scutite de

toate taxele și impozitele de import și export și de toate prohibițiile și restricțiile de import sau de export.

4. Dispozițiile prezentului articol nu se aplică în cazul taxelor sau impozitelor care nu reprezintă altceva decât taxe pentru serviciile de utilități publice.

5. Bunurile achiziționate sau importate, care beneficiază de scutirea prevăzută de prezentul articol, nu pot fi vândute, date spre închiriere, împrumutate sau oferite contra cost ori gratuit, altfel decât în conformitate cu condițiile prevăzute de statele membre care au acordat scutiri sau rambursări.

## ARTICOLUL 6

### Fonduri, valută și titluri de valoare

EUMETSAT poate primi și deține orice fel de fonduri, valute, bani lichizi și titluri de valoare. Ea poate dispune liber de acestea în scopul activităților sale oficiale și poate deține conturi în orice valută, în măsura în care acestea îi sunt necesare pentru îndeplinirea obligațiilor sale.

## ARTICOLUL 7

### Comunicare

1. Pentru comunicările sale oficiale și pentru transferul tuturor documentelor sale, EUMETSAT beneficiază de un tratament cel puțin la fel de favorabil ca tratamentul acordat de fiecare stat membru altor organizații internaționale comparabile.

2. În ceea ce privește transmiterea de date în cadrul activităților sale oficiale, EUMETSAT beneficiază, pe teritoriul fiecărui stat membru, de un tratament la fel de favorabil ca tratamentul acordat de statul respectiv serviciului său național de meteorologie, ținând cont de obligațiile internaționale ale statului respectiv privitoare la telecomunicații.

## ARTICOLUL 8

### Publicații

Circulația publicațiilor și a altor materiale informative trimise de sau către EUMETSAT nu face obiectul niciunei restricții.

## ARTICOLUL 9

### Reprezentanți

1. Reprezentanții statelor membre, în exercitarea funcțiilor lor oficiale și pe durata deplasărilor spre și dinspre locul întrunirii, beneficiază de următoarele privilegii și imunități:

a) imunitate de arestare și detenție și de confiscare a bagajelor personale, exceptând în cazul delictelor grave sau în cazul în care reprezentanții sunt prinși comițând, încercând să comită sau că au comis un delict;

b) imunitate jurisdicțională, chiar și după încetarea misiunii lor, pentru toate actele, inclusiv cuvântul și înscrisurile lor, îndeplinite în exercitarea funcțiilor lor; această imunitate nu se aplică însă în cazul delictelor rutiere comise de un reprezentant al unui stat membru, nici în cazul unei daune provocate de un vehicul ori de alte mijloace de transport aparținând reprezentantului sau condus de acesta;

c) inviolabilitatea tuturor actelor și documentelor lor oficiale;

d) exceptare de la toate măsurile de restricționare a imigrației și de la formalitățile de înregistrare a străinilor;

e) tratament egal în materie de control și schimb valutar cu tratamentul acordat reprezentanților guvernelor străine aflați în misiuni oficiale temporare;

f) tratament egal în materie de trecere prin vamă a bagajelor lor personale cu tratamentul acordat reprezentanților guvernelor străine aflați în misiuni oficiale temporare.

2. Privilegiile și imunitățile nu se acordă în avantajul personal al reprezentanților statelor membre, ci exclusiv pentru a le asigura independența totală în exercitarea atribuțiilor legate de EUMETSAT. În consecință, un stat membru are datoria de a ridica imunitatea unui reprezentant, dacă și atunci când

menținerea acesteia ar împiedica administrarea actului de justiție și ridicarea imunității se poate face fără prejudicierea scopurilor pentru care a fost acordată.

3. Niciun stat membru nu este obligat să acorde privilegii și imunități reprezentanților săi.

#### ARTICOLUL 10

##### Membrii personalului

Membrii personalului EUMETSAT beneficiază de următoarele privilegii și imunități:

a) imunitate juridicțională, chiar și după încetarea mandatului lor la EUMETSAT, pentru toate actele, inclusiv cuvântul și înscrisurile lor, îndeplinite în exercitarea funcțiilor lor; această imunitate nu se aplică însă în cazul delictelor rutiere comise de un membru al personalului, nici în cazul unei daune provocate de un vehicul sau de alte mijloace de transport aparținând acestuia ori conduse de acesta;

b) scutirea de toate obligațiile legate de serviciile naționale, inclusiv de serviciul militar;

c) inviolabilitatea tuturor actelor și documentelor lor oficiale;

d) exceptarea lor și a membrilor familiei cu care locuiesc de la toate măsurile de restricționare a imigrației și de la formalitățile de înregistrare a străinilor;

e) beneficiază, împreună cu membrii familiei cu care locuiesc, de aceleași înlesniri privitoare la repatriere în timpul crizelor internaționale ca acelea acordate în mod normal membrilor personalului organizațiilor internaționale;

f) tratament egal în materie de control și schimb valutar cu tratamentul acordat în mod normal membrilor personalului organizațiilor internaționale;

g) scutirea de toate impozitele naționale pe venit a drepturilor lor salariale și a altor indemnizații plătite de EUMETSAT, exclusiv a pensiilor și a altor beneficii similare plătite de EUMETSAT, începând cu data intrării în vigoare a obligației lor de a achita taxa percepută de EUMETSAT pe salarii, în beneficiul EUMETSAT. Statele membre își rezervă dreptul de a ține cont de salariile și drepturile bănești respective la evaluarea impozitului datorat pe venitul atras din alte surse;

h) dreptul de a importa fără taxe vamale și alte taxe de import mobila și alte efecte personale, inclusiv un autoturism, la data când își preiau postul pe teritoriul unui stat membru, și dreptul de a le exporta fără taxă, la încheierea mandatului lor, cu respectarea condițiilor prevăzute de legile și reglementările statului membru respectiv. Bunurile importate și exportate în baza prezentului alineat nu pot fi vândute, date spre închiriere, împrumutate sau oferite contra cost sau gratuit, altfel decât în conformitate cu condițiile prevăzute de statele membre care au acordat scutirile.

#### ARTICOLUL 11

##### Directorul general

Pe lângă privilegiile și imunitățile prevăzute pentru membrii personalului la art. 10, directorul general beneficiază de:

a) imunitate de arest și detenție, exceptând cazul în care directorul general este prins comițând, încercând să comită sau că a comis un delict;

b) aceeași imunitate de jurisdicție și executare civilă și administrativă de care beneficiază membrii misiunilor diplomatice, exceptând imunitatea în caz de daune cauzate de un vehicul sau de alte mijloace de transport aparținând directorului general ori conduse de acesta;

c) imunitate totală de jurisdicție penală, exceptând imunitate în caz de delict rutiere cauzate de un vehicul sau de alte mijloace de transport aparținând directorului general ori conduse de acesta, cu aplicarea dispozițiilor lit. a) de mai sus;

d) aceleași înlesniri vamale pentru bagajele sale personale ca acelea acordate membrilor misiunilor diplomatice.

#### ARTICOLUL 12

##### Asigurare socială

Cu condiția ca membrii personalului să fie acoperiți de un plan de asigurări sociale EUMETSAT, care le acordă beneficii adecvate, EUMETSAT și membrii personalului său sunt scutiți de toate contribuțiile obligatorii datorate la fondul asigurărilor sociale, în baza unor acorduri ce vor fi încheiate cu statele membre interesate în conformitate cu art. 19 sau în baza altor măsuri echivalente luate de statele membre ori a altor dispoziții în materie în vigoare în statele membre.

#### ARTICOLUL 13

##### Experți

Experții, alții decât membrii personalului, beneficiază de următoarele privilegii și imunități în exercitarea îndatoririlor lor pentru EUMETSAT sau a misiunilor lor în numele acesteia:

a) imunitate de jurisdicție, chiar și după încetarea misiunii lor, pentru toate actele, inclusiv cuvântul și înscrisurile lor, îndeplinite de ei în exercitarea funcțiilor lor; această imunitate nu se aplică însă în cazul delictelor rutiere comise de un vehicul sau de alte mijloace de transport aparținând experților ori conduse de aceștia;

b) inviolabilitatea tuturor actelor și documentelor lor oficiale;

c) scutirea de la măsurile de restricționare a imigrației și de la formalitățile de înregistrare a străinilor;

d) tratament egal în materie de control și schimb valutar cu tratamentul acordat reprezentanților guvernelor străine aflați în misiuni oficiale temporare.

#### ARTICOLUL 14

##### Renunțare

1. Privilegiile și imunitățile prevăzute în prezentul protocol nu se acordă în avantajul personal al membrilor personalului și al experților, ci exclusiv pentru a asigura în permanență funcționarea nestânjenită a EUMETSAT și independența totală a persoanelor cărora le sunt acordate.

2. Directorul general are datoria de a ridica imunitatea unui membru al personalului sau unui expert, dacă și atunci când menținerea acesteia ar împiedica administrarea actului de justiție, iar ridicarea imunității se poate face fără prejudicierea intereselor EUMETSAT. În cazul directorului general, competența pentru ridicarea imunității acestuia revine Consiliului.

#### ARTICOLUL 15

##### Comunicarea membrilor personalului și experților

Directorul general al EUMETSAT comunică, cel puțin o dată pe an, statelor membre numele și naționalitățile membrilor personalului și ale experților.

#### ARTICOLUL 16

##### Intrare, ședere și plecare

Statele membre trebuie să ia măsurile care se impun pentru a înlesni intrarea pe, șederea pe sau plecarea de pe teritoriile lor a reprezentanților, membrilor personalului și experților din alte state membre.

#### ARTICOLUL 17

##### Securitate

Dispozițiile prezentului protocol nu aduc atingere dreptului fiecărui stat membru de a lua toate măsurile de precauție necesare în interesul securității.

## ARTICOLUL 18

**Cooperarea cu statele membre**

EUMETSAT colaborează permanent cu autoritățile competente din statele membre, în scopul facilitării administrării actului de justiție, asigurării respectării legilor și regulamentelor în vigoare și prevenirii folosirii abuzive a privilegiilor, imunităților și înlesnirilor conferite prin prezentul protocol.

## ARTICOLUL 19

**Acorduri complementare**

EUMETSAT poate încheia cu unul sau mai multe state membre acorduri complementare de punere în aplicare a dispozițiilor prezentului protocol privitoare la statele membre respective, precum și orice alte acte destinate să asigure funcționarea eficientă a EUMETSAT.

## ARTICOLUL 20

**Privilegii și imunități pentru resortisanți și rezidenți permanenți**

Niciun stat membru nu este obligat să acorde privilegiile și imunitățile prevăzute la art. 9 și art. 10 lit. b), d), e), f) și h) și la art. 11 și art. 13 lit. c) și d) resortisanților sau rezidenților lor permanenți.

## ARTICOLUL 21

**Clauza de arbitraj din contracte scrise**

La încheierea de contracte scrise, altele decât cele încheiate în conformitate cu regulamentul personalului, EUMETSAT prevede o clauză compromisorie. Clauza compromisorie sau convenția de arbitraj încheiată în acest scop menționează legea și procedura aplicabilă, componența tribunalului, procedura de numire a arbitrilor și locul arbitrajului. Executarea sentinței arbitrale este guvernată de normele în vigoare în statul pe al cărui teritoriu sentința urmează să fie pusă în executare.

## ARTICOLUL 22

**Soluționarea litigiilor vizând daune, răspunderea necontractuală sau membrii personalului și experții**

Oricare dintre statele membre are dreptul să supună arbitrajului, în conformitate cu procedura prevăzută la art. 14 din Convenție, orice litigiu:

- a) rezultat ca urmare a unor daune pricinuite de EUMETSAT;
- b) care implică orice altă răspundere necontractuală a EUMETSAT;
- c) care implică un membru al personalului sau un expert și în care persoana în cauză poate invoca imunitatea de jurisdicție, dacă aceasta nu i-a fost ridicată.

Adoptat la Darmstadt la 1 decembrie 1986, în limbile engleză și franceză, ambele texte având forță juridică egală, într-un singur exemplar original ce va fi depus la Arhivele Guvernului Confederației Elvețiene, care va transmite copii legalizate tuturor statelor semnatare și în curs de aderare.

Subsemnatul certific prin prezenta că textul de mai sus este o copie conformă cu originalul a Protocolului privind privilegiile și imunitățile Organizației Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), adoptat la Darmstadt la 1 decembrie 1986, în forma rezultată în urma modificărilor editoriale adoptate la cea de-a 48-a întrunire a Consiliului EUMETSAT din 25 și 26 iunie 2001 și intrate în vigoare la data de 1 ianuarie 2004.

Berna, 20 noiembrie 2006

Ștampilă rotundă  
DEPARTAMENTUL FEDERAL  
AL AFACERILOR EXTERNE  
CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ

## ARTICOLUL 23

**Soluționarea litigiilor vizând interpretarea sau aplicarea prezentului protocol**

Orice litigiu apărut între EUMETSAT și un stat membru sau între două ori mai multe state membre, vizând interpretarea sau aplicarea prezentului protocol, care nu poate fi soluționat prin negocieri ori prin intermediul Consiliului, se supune, la cererea oricăreia dintre părțile în litigiu, arbitrajului, în conformitate cu procedura prevăzută la art. 14 din Convenție.

## ARTICOLUL 24

**Intrarea în vigoare, durata și încetarea**

1. Prezentul protocol se deschide spre semnare sau aderare statelor membre care sunt părți la Convenție.

2. Statele menționate devin părți la prezentul protocol:
  - fie prin semnarea acestuia fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării;
  - fie prin depunerea unui instrument de ratificare, de acceptare sau de aprobare la Guvernul Confederației Elvețiene, care are calitatea de depozitar, dacă Protocolul se semnează sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării;
  - opțional, prin depunerea unui instrument de aderare.

Guvernul elvețian notifică tuturor statelor care au semnat sau care au aderat la Convenție, precum și directorului general al EUMETSAT cu privire la semnarea, depunerea eventualelor instrumente de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, intrarea în vigoare a prezentului protocol, eventuala denunțare a acestui protocol și expirarea acestuia. Imediat după intrarea în vigoare a prezentului protocol, depozitarul îl înregistrează la secretarul general al Națiunilor Unite în conformitate cu art. 102 din Carta Națiunilor Unite.

3. Prezentul protocol intră în vigoare în termen de 30 de zile de la semnarea lui fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării de către un număr de 6 state, ori, după caz, în termen de 30 de zile de la data depunerii de către acestea a instrumentelor lor de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare.

4. Odată intrat în vigoare, Protocolul produce efecte pentru statele care l-au semnat fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării ori care și-au depus instrumentele de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, în termen de 30 de zile de la data semnării ori, după caz, a depunerii instrumentului respectiv.

5. Prezentul protocol rămâne în vigoare până la expirarea Convenției.

6. Orice denunțare a Convenției de către un stat membru în baza art. 19 din Convenție implică automat denunțarea de către statul respectiv a prezentului protocol.

Drept care, subsemnații plenipotențiarilor valabil împuterniciți au semnat prezentul protocol.

Pentru Departamentul Federal al Afacerilor Externe  
(Claude Schenker)  
semnătură indescifrabilă  
adjunct al Direcției tratate internaționale

Ștampilă rotundă  
DEPARTAMENTUL FEDERAL  
AL AFACERILOR EXTERNE  
CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ

DEPARTAMENTUL FEDERAL AL AFACERILOR EXTERNE

K.768. 1-4

EUMETSAT 1/04

**NOTIFICARE**

**în atenția părților la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), încheiată la Geneva la 24 mai 1983**

**PROTOCOLUL**

**din 1 decembrie 1986 privind privilegiile și imunitățile**

Amendamente editoriale la Protocol

Cu referire la notificarea EUMETSAT 3/02 din 3 decembrie 2002, depozitarul are onoarea de a informa statele părți că, până la data de 31 decembrie 2003, nu a primit nicio obiecție la amendamentele editoriale la Protocolul privind privilegiile și imunitățile Organizației Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici, adoptat la cea de-a 48-a întrunire a Consiliului EUMETSAT din 25 și 26 iunie 2001.

În consecință, amendamentele au intrat în vigoare la data de 1 ianuarie 2004.

O copie legalizată a amendamentelor este anexată la prezenta notificare.

Prezenta notificare se adresează statelor părți la Convenție, în baza art. 21 din Convenție și a art. 24 alin. 2 din Protocolul privind privilegiile și imunitățile.

Prezentul document conține anexa menționată mai sus.

Berna, 9 ianuarie 2004

**PROTOCOL**

**privind privilegiile și imunitățile Organizației Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT)**

Dispoziții modificate prin decizie adoptată la cea de-a 48-a întrunire a Consiliului EUMETSAT din 25 și 26 iunie 2001, în vigoare de la 1 ianuarie 2004

## CUPRINS

## ARTICOLUL II

Director general .....

## PREAMBUL

Statele părți la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), deschisă spre semnare la Geneva la 24 mai 1983, modificată prin Protocolul de modificare anexat la Rezoluția Consiliului EUM/C/Res. XXXVI în vigoare de la data de 19 noiembrie 2000 (denumită în continuare *Convenția*), dorind să definească privilegiile și imunitățile în conformitate cu art. 13 din Convenție,

## ARTICOLUL 1

**Definiții**

În sensul prezentului protocol:

f) *membrii personalului* înseamnă directorul general și toate persoanele angajate de EUMETSAT, care sunt numite cu mandat permanent și intră sub incidența statutului personalului;

g) *expert* înseamnă persoana, alta decât un membru al personalului, numită să execute o sarcină specială în numele și pe cheltuiala EUMETSAT.

## ARTICOLUL 4

**Imunitate judiciară**

1. În efectuarea activităților sale oficiale, EUMETSAT are imunitate judiciară, dar nu și:

c) la aplicarea vreunei hotărâri arbitrale emise în baza art. 21, 22 sau 23 din prezentul protocol sau a art. 15 din Convenție;

2. Proprietatea EUMETSAT, indiferent de amplasamentul acesteia, beneficiază de imunitate.

## ARTICOLUL 11

**Director general**

Pe lângă privilegiile și imunitățile stabilite pentru membrii personalului la art. 10, directorul general beneficiază de:

## ARTICOLUL 14

**Ridicarea imunității**

2. Directorul general are datoria de a ridica imunitatea oricărui angajat sau expert, în toate cazurile în care invocarea acestei imunități ar împiedica administrarea actului de justiție, ridicarea imunității producându-se fără prejudicierea intereselor EUMETSAT. În cazul directorului general, competența pentru ridicarea imunității acestuia revine Consiliului.

## ARTICOLUL 15

**Notificarea membrilor personalului și a experților**

Directorul general al EUMETSAT comunică, cel puțin o dată pe an, statelor membre numele și naționalitățile membrilor personalului și ale experților.

## ARTICOLUL 22

**Soluționarea litigiilor vizând daune, răspunderea necontractuală sau membrii personalului și experții**

Orice stat membru poate înainta spre arbitraj, în conformitate cu procedura prevăzută la art. 15 din Convenție, orice litigiu

## ARTICOLUL 23

**Soluționarea diferendelor vizând interpretarea sau aplicarea prezentului protocol**

Orice diferend apărut între EUMETSAT și un stat membru sau între două ori mai multe state membre vizând interpretarea

Subsemnatul certific prin prezenta că textul de mai sus este o copie conformă cu originalul a modificărilor editoriale la Protocolul privind privilegiile și imunitățile EUMETSAT, adoptate ca urmare a intrării în vigoare a Protocolului de modificare din 5 iunie 1991 la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT) din 24 mai 1983.

Berna, 20 noiembrie 2006

Ștampilă rotundă  
DEPARTAMENTUL FEDERAL  
AL AFACERILOR EXTERNE  
CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ

sau aplicarea prezentului protocol, care nu se soluționează prin negocieri ori prin intermediul Consiliului, se supune, la cererea oricăreia dintre părțile în litigiu, procedurii de arbitraj prevăzute la art. 15 din Convenție.

## ARTICOLUL 24

**Intrarea în vigoare, durata și încetarea**

2. Guvernul elvețian notifică tuturor statelor care au semnat sau au aderat la Convenție și directorului general al EUMETSAT cu privire la semnăturile, depunerea instrumentelor de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, intrarea în vigoare a prezentului protocol, denunțarea prezentului protocol și expirarea acestuia. La intrarea în vigoare a prezentului protocol, depozitarul îl înregistrează la secretarul general al Națiunilor Unite în conformitate cu art. 102 din Carta Națiunilor Unite.

6. Orice denunțare a Convenției de către un stat membru în baza art. 19 din Convenție implică automat denunțarea de către statul respectiv a prezentului protocol.

Pentru Departamentul Federal al Afacerilor Externe  
(Claude Schenker)  
semnătură indescifrabilă  
adjunct al Direcției tratate internaționale

**REZOLUȚIA EUM/C/RES. XXXVI**  
**Modificarea Convenției EUMETSAT**

Adoptată la cea de-a 15-a reuniune a Consiliului EUMETSAT din 4—5 iunie 1991

Consiliul EUMETSAT,

având în vedere Convenția EUMETSAT în vigoare de la data de 19 iunie 1986 și, în special, art. 17, constatând că în timpul aplicării Convenției s-au identificat o serie de deficiențe, în special legate de instituirea de noi programe,

conștient de necesitatea existenței unui cadru constituțional adecvat pentru evaluarea programelor viitoare,

I. recomandă statelor membre să accepte modificările la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici, adoptate prin Protocolul de modificare anexat la prezenta rezoluție;

II. reamintește că data finală de intrare oficială în vigoare a modificărilor depinde de primirea declarațiilor scrise de acceptare din partea tuturor statelor membre în conformitate cu art. 17 alin. 2 din Convenție;

III. solicită statelor membre să accepte modificările la Convenție cât mai curând posibil.

ORIGINAL

**John Morgan,**  
director  
semnătură indescifrabilă

Consiliul EUMETSAT, în conformitate cu art. 17 alin. 1 din Convenția EUMETSAT, recomandă acceptarea următoarelor modificări la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT) din 24 mai 1983, denumită în continuare *Convenția*:

Considerentele din partea expozitivă a Convenției se modifică după cum urmează:

— un alineat nou se adaugă la „având în vedere”;

— toate alineatele de la „constatând” se înlocuiesc cu alineatele de mai jos;

— primul alineat de la „recunoscând” se înlocuiește cu alineatul de mai jos, astfel:

„Având în vedere că:

— sateliții meteorologici, date fiind aria lor de acoperire și caracteristicile lor operaționale, asigură furnizarea pe termen lung de date globale indispensabile pentru observarea Terrei și a climei acesteia, importante mai ales pentru detectarea schimbărilor climatice la scară planetară;

constatând că:

— Organizația Meteorologică Mondială a recomandat membrilor săi să îmbunătățească bazele de date meteorologice și să sprijină ferm planuri de dezvoltare și exploatare a unui sistem global de observație prin satelit, care să contribuie la programele sale;

— sateliții METEOSAT au fost realizați cu succes de Agenția Spațială Europeană;

— Programul operațional Meteosat (POM), condus de EUMETSAT, a demonstrat capacitatea Europei de a-și asuma partea sa de responsabilitate în exploatarea unui sistem global de observație prin satelit;

recunoscând că:

— nicio altă organizație națională sau internațională nu asigură Europei absolut toate observațiile meteorologice satelitare necesare acoperirii zonelor sale de interes;”.

#### Articolul 1

Articolul 1 din Convenție se modifică după cum urmează:

— la alineatul 2, trimiterea la articolul 15 alineatele 2 și 3 se înlocuiește cu o trimitere la articolul 16 alineatele 2 și 3;

— cuvântul „directorul” de la alineatul 4 se înlocuiește cu cuvântul „directorul general”;

— alineatul 5 se înlocuiește cu alineatul de mai jos:

„Sediul central al EUMETSAT va fi la Darmstadt, Republica Federală Germania, dacă Consiliul nu decide diferit în baza art. 5 alin. 2 lit. (b) pct. (v).”

#### Articolul 2

Articolul 2 din Convenție se modifică după cum urmează:

— titlul și alineatele 1 și 2 se înlocuiesc după cum urmează:

— se introduc 5 alineate noi, respectiv alineatele 4—9:

#### „ARTICOLUL 2

##### **Obiective, activități și programe**

1. Obiectivul principal al EUMETSAT este de a institui, întreține și exploata sisteme europene de sateliți meteorologici operaționali, ținând cont, în măsura posibilului, de recomandările Organizației Meteorologice Mondiale.

EUMETSAT are, de asemenea, obiectivul de a contribui la observarea operațională a climei și la detectarea modificărilor climatice la scară planetară.

2. Specificația sistemului inițial face obiectul anexei I; se pot realiza și alte sisteme, în conformitate cu art. 3. [...]

4. În scopul realizării obiectivelor sale, EUMETSAT cooperează, pe cât posibil, respectând tradiția meteorologică, cu guvernele și organismele naționale ale statelor membre, precum și cu statele nemembre și organizațiile internaționale științifice sau tehnice guvernamentale și nonguvernamentale ale căror activități au legătură cu obiectivele sale. EUMETSAT poate încheia acorduri în acest scop.

5. Bugetul general acoperă și activități care nu au legătură cu un program anume. Aceste activități reprezintă infrastructura tehnică și administrativă de bază a EUMETSAT și includ personalul, clădirile și echipamentele de bază, precum și activitățile preliminare autorizate de Consiliu în pregătirea programelor viitoare încă neaprobată.

6. Programele EUMETSAT includ programe obligatorii, la care participă toate statele membre, precum și programe opționale, la care participă acele state membre care acceptă să facă acest lucru.

7. Programele obligatorii sunt:

(a) Programul operațional Meteosat (POM), astfel cum este definit în anexa I la Convenție;

(b) programele de bază indispensabile pentru furnizarea în continuare a observațiilor de pe orbitele geostaționare și polare;

(c) alte programe definite ca atare de Consiliu.

8. Programele opționale sunt programele din cadrul obiectivelor EUMETSAT agreeate ca atare de Consiliu.

9. EUMETSAT poate să desfășoare, în afara programelor menționate la alin. 6, 7 și 8 de mai sus, dar fără să contravină obiectivelor EUMETSAT, activități solicitate de părți terțe și aprobate de Consiliu în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (a).

Costul unor astfel de activități se suportă de partea terță interesată.”

#### Articolul 3

Articolul 3 din Convenție se elimină și se înlocuiește cu un alt articol 3, cu următorul conținut:

#### „ARTICOLUL 3

##### **Adoptarea programelor și a bugetului general**

1. Programele obligatorii și bugetul general se stabilesc prin adoptarea de către Consiliu, în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (a), a unei rezoluții de program, la care se anexează o specificație detaliată a programului, conținând toate elementele programatice, tehnice, financiare, contractuale, juridice și alte elemente necesare.

2. Programele opționale se stabilesc prin adoptarea de către statele membre interesate să participe la astfel de programe, în conformitate cu art. 5 alin. 3 lit. (a), a unei declarații de program, la care se anexează o specificație detaliată a programului, conținând toate elementele programatice, tehnice, financiare, contractuale, juridice și alte elemente necesare. Orice program opțional trebuie să corespundă obiectivelor EUMETSAT și să fie în conformitate cu cadrul general al Convenției și cu regulamentul adoptat de Consiliu în aplicarea acesteia. Declarația de program se aprobă de către Consiliu printr-o rezoluție de abilitare, în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (d) pct. (iii).

Oricare dintre statele membre trebuie să aibă posibilitatea să participe la elaborarea declarației de program și poate deveni stat participant la programul opțional în termenul precizat în declarația de program.

Programele opționale intră în vigoare în momentul în care cel puțin o treime din numărul tuturor statelor membre EUMETSAT își declară intenția de a participa la aceste programe prin semnarea declarației în termenul precizat și subscrierile respectivelor state participante ajung la 90% din totalul anvelopei financiare totale.”

#### Articolul 4

Articolul 4 din Convenție se modifică după cum urmează:

— la alineatul 1, cuvintele „delegat al serviciului meteorologic național din țara sa” se înlocuiesc cu cuvintele „delegat al serviciului meteorologic național al țării”;

— la alineatul 4, cuvintele „obiectivelor EUMETSAT” se înlocuiesc cu cuvintele „obiectivelor și programelor EUMETSAT”.

#### Articolul 5

Articolul 5 din Convenție se modifică după cum urmează:

— alineatul 2 se înlocuiește după cum urmează;

— se adaugă un alineat nou, alineatul 3;

— alineatele 3 și 4 devin alineatele 4 și 5 și se modifică:

„2. În special, Consiliul este împuternicit:

(a) cu unanimitate de voturi ale tuturor statelor membre:

(i) să decidă asupra aderării statelor menționate la art. 16 și a modalităților și condițiilor de aderare;

(ii) să decidă asupra adoptării programelor obligatorii și a bugetului general menționate la art. 3 alin. 1;



- (iii) să stabilească plafoanele de contribuție la bugetul general pe următoarea perioadă de 5 ani, cu un an înainte de expirarea acesteia, sau să le revizuiască;
- (iv) să decidă asupra măsurilor de finanțare a programelor, de exemplu, prin împrumuturi;
- (v) să autorizeze orice transfer din bugetul unui program obligatoriu în bugetul altui program obligatoriu;
- (vi) să decidă asupra eventualelor modificări la oricare dintre rezoluțiile de program și specificațiile de program menționate la art. 3 alin. 1, deja aprobate;
- (vii) să aprobe încheierea contractelor de cooperare cu state nemembre;
- (viii) să decidă să dizolve sau să nu dizolve EUMETSAT în conformitate cu art. 20;
- (ix) să modifice anexele la prezenta convenție;
- (x) să aprobe depășirile de cost mai mari de 10% peste anvelopa financiară inițială sau plafonul inițial al programelor obligatorii (cu excepția POM);
- (xi) să decidă asupra activităților care urmează a fi executate pentru părți terțe;

(b) cu o majoritate de două treimi din numărul statelor membre prezente și votante, reprezentând cel puțin două treimi din totalul contribuțiilor la PIB [sau al contribuțiilor la POM prevăzute la pct. (i) de mai jos]:

- (i) să adopte bugetul pentru POM, precum și nivelul de personal complementar și planul estimativ de venituri și cheltuieli pe următorii 3 ani aferente bugetului respectiv;
- (ii) să adopte regulamentul financiar și orice alte dispoziții financiare;
- (iii) să decidă asupra modului în care EUMETSAT se va dizolva în baza art. 20 alin. 3 și 4;
- (iv) să decidă asupra excluderii unui stat membru în baza art. 14 și asupra condițiilor de excludere;
- (v) să decidă asupra mutării sediului EUMETSAT;
- (vi) să adopte Statutul personalului;
- (vii) să stabilească politica EUMETSAT de distribuire a datelor satelitare pentru programele obligatorii;

(c) cu o majoritate reprezentând cel puțin două treimi din totalul contribuțiilor și jumătate din numărul statelor membre prezente și votante:

- (i) să adopte bugetul general și bugetele anuale pentru programele obligatorii (cu excepția POM), împreună cu nivelul de personal complementar și planul estimativ de venituri și cheltuieli pentru următorii 3 ani aferente acestor bugete;
- (ii) să aprobe depășirile de cost mai mari de 10% peste anvelopa financiară inițială sau plafonul inițial (cu excepția POM);
- (iii) să aprobe anual conturile pe anul precedent, odată cu bilanțul activului și pasivului EUMETSAT, după analizarea raportului de audit, și să îl descarce pe director de executarea bugetului;
- (iv) să decidă asupra altor măsuri care vizează programele obligatorii și care au impact financiar asupra organizației;

(d) cu majoritate de două treimi din numărul statelor membre și votante:

- (i) să numească directorul general pentru o perioadă determinată și să înceteze sau să suspende mandatul acestuia; în cazul suspendării, Consiliul numește un director general interimar;
- (ii) să definească specificațiile operaționale ale programelor satelitare obligatorii, precum și produsele și serviciile;
- (iii) să decidă asupra compatibilității unui program opțional cu obiectivele EUMETSAT și asupra

conformității respectivului program cu Convenția EUMETSAT și cu regulamentul adoptat de Consiliu în aplicarea acesteia;

- (iv) să aprobe încheierea acordurilor cu statele membre, organizații internaționale guvernamentale și nonguvernamentale sau cu organizații naționale ale statelor membre;
  - (v) să adopte recomandări adresate statelor membre de modificare a prezentei convenții;
  - (vi) să adopte regulamentul său de ordine interioară;
  - (vii) să numească auditorii și să stabilească durata mandatului acestora;
- (e) cu majoritatea de voturi a statelor membre prezente și votante:
- (i) să aprobe numirea și eliberarea din funcție a personalului de rang superior;
  - (ii) să decidă crearea organelor subsidiare și a grupurilor de lucru și să definească sarcinile acestora;
  - (iii) să decidă orice alte măsuri neprevăzute explicit în prezenta convenție.

3. Pentru programele opționale se aplică următoarele reguli:

(a) declarația de program se adoptă cu o majoritate de două treimi din numărul statelor membre interesate, prezente și votante;

(b) toate măsurile de implementare a unui program opțional se decid prin votul reprezentând cel puțin două treimi din contribuții și o treime din numărul statelor participante prezente și votante;

Coeficientul unui stat participant se limitează la 30%, chiar dacă procentul contribuției sale este mai mare.

(c) orice modificare în declarația de program sau în decizia de aderare necesită votul unanim al tuturor statelor participante.

4. Fiecare stat membru dispune de un vot în Consiliu. Totuși, un stat membru nu are niciun vot în Consiliu, dacă suma datoriilor sale restante la plata contribuțiilor depășește suma evaluată a contribuțiilor sale pe anul financiar în curs. În aceste cazuri, statele membre în cauză pot fi totuși autorizate să voteze, dacă o majoritate de două treimi din numărul tuturor statelor membre cu drept de vot consideră că neplata este cauzată de circumstanțe independente de voința statului în cauză. Pentru determinarea unanimității sau a majorităților prevăzute în prezenta convenție nu se ține cont de statul membru care nu are drept de vot. Regulile de mai sus se aplică *mutatis mutandis* programelor opționale.

Expresia *stat membru prezent și votant* înseamnă statul membru care votează pentru sau împotriva. Statele membre care se abțin de la vot se consideră ca state nevotante.

5. Pentru constituirea cvorumului este nevoie de prezența reprezentanților majorității statelor membre cu drept de vot. Această regulă se aplică *mutatis mutandis* programelor operaționale. Deciziile Consiliului vizând chestiuni urgente pot fi luate prin procedura votului prin corespondență, în intervalul dintre reuniunile Consiliului.”

#### Articolul 6

Articolul 6 din Convenție se modifică după cum urmează:

— cuvântul „Directorul” se înlocuiește cu cuvântul „Directorul general” în titlul articolului și la alineatele 1, 2 și 3;

— la alineatul 2 se introduce o nouă literă, litera (d). În consecință, literele (d)—(j) devin literele (e)—(j). Litera (g) se modifică prin înlocuirea cuvântului „buget” cu cuvântul „bugete”.

#### „ARTICOLUL 6

##### **Directorul general**

1. Directorul general...

2. Directorul general...

(d) să pună în aplicare deciziile Consiliului privitoare la finanțarea EUMETSAT;

(e) să pregătească și să execute bugetele EUMETSAT..., execute bugetele...

3. Directorul general..."

#### Articolul 7

Articolul 7 din Convenție se modifică după cum urmează:

— la alineatul 1, cuvântul „clauză” se înlocuiește cu cuvântul „articol”;

— la alineatul 4, trimiterea la articolul 5 alineatul 2 litera (b) se înlocuiește cu o trimitere la articolul 5 alineatul 2 litera (e); în plus, la alineatele 4 și 5, cuvântul „director(ul)(ului)” se înlocuiește cu cuvântul „director(ul)(ului) general”.

#### Articolul 8

Se introduce un alt articol 8. În consecință, toate articolele ce urmează după articolul 8 nou-introdus se renumerează în consecință.

### „ARTICOLUL 8

#### **Proprietate și distribuția datelor satelitare**

1. EUMETSAT deține proprietatea mondială exclusivă asupra tuturor datelor generate de sateliții sau instrumentele EUMETSAT.

2. EUMETSAT pune seturile de date agreate de Consiliu la dispoziția serviciilor meteorologice naționale ale statelor membre ale Organizației Meteorologice Mondiale.

3. Politica de distribuire a datelor satelitare se adoptă în conformitate cu regulile stabilite la art. 5 alin. 2 lit. (b), pentru programele obligatorii, și la art. 5 alin. 3 lit. (b), pentru programele opționale. EUMETSAT, prin Secretariatul său, și statele membre răspund de aplicarea acestei politici.”

#### Articolul 9

Articolul 8 din Convenție devine articolul 9 și se modifică după cum urmează:

— la alineatul 2 se elimină trimiterea la anexa I la Convenție. În consecință, alineatul 2 se termină după sintagma „[...] a serviciilor furnizate”.

#### Articolul 10

Articolul 9 din Convenție devine articolul 10 și se modifică după cum urmează:

- alineatele 1, 2 și 3 se elimină;
- alineatul 2 devine alineatul 1;
- se introduc alineate noi, alineatele 2—7;
- alineatele 5 și 6 devin alineatele 8 și 9.

„2. Fiecare stat membru varsă în contul EUMETSAT o contribuție anuală la bugetul general și în contul programelor obligatorii (cu excepția POM), în funcție de produsul intern brut (PIB) al fiecărui stat membru din ultimii 3 ani, pentru care există disponibile date statistice.

Statisticile se actualizează din 3 în 3 ani.

Pentru POM, fiecare stat membru plătește în contul EUMETSAT o contribuție anuală conform baremului stabilit la anexa II la prezenta convenție.

3. Statele membre sunt obligate să achite contribuții la programele obligatorii (cu excepția POM) reprezentând maximum 110%, dacă Consiliul ia o decizie în acest sens în baza art. 5 alin. 2 lit. (c) pct. (ii).

4. Pentru programele opționale, fiecare stat membru varsă în contul EUMETSAT o contribuție anuală conformă cu plafonul agreat pentru fiecare program.

5. În cazul în care un program opțional nu este complet finanțat din contribuții în termen de un an de la data la care intră în vigoare în conformitate cu art. 3 alin. 2, participanții existenți sunt obligați să accepte un nou barem de contribuții prin care deficitul să se distribuie proporțional, dacă participanții nu convin în unanimitate o altă soluție.

6. Toate contribuțiile se varsă în unități de cont europene (ECU) astfel cum sunt definite de Comunitățile Europene. Pentru POM, contribuțiile se pot face în orice monedă convertibilă.

7. Metodele de plată a contribuțiilor și metodele de actualizare a statisticilor referitoare la PIB se stabilesc în Regulamentul financiar.”

#### Articolul 11

Articolul 10 din Convenție devine articolul 11 și se modifică după cum urmează:

— titlul articolului se modifică din „Buget” în „Bugete”;

— alineatul 1 se înlocuiește cu următorul text: „Bugetele se stabilesc în ECU.”;

— la alineatul 3, cuvintele „Bugetul anual” se înlocuiesc cu cuvântul „Bugetele”;

— alineatul 4 se înlocuiește după cum urmează:

„4. Consiliul adoptă, în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (b) și (c), bugetul pentru POM, bugetul general și bugetele pentru programele obligatorii pe fiecare exercițiu financiar, precum și bugetele suplimentare și rectificatoare. Statele membre participante la programe opționale adoptă bugetele pentru aceste programe în conformitate cu art. 5 alin. 3 lit. (b).”;

— la alineatul 5 se elimină trimiterea la Consiliu, iar cuvântul „bugetului” se înlocuiește cu cuvântul „bugetelor”. Drept urmare, începutul alineatului are următorul conținut: „Adoptarea bugetelor constituie [...]”. La litera (a), cuvântul „buget” se înlocuiește cu cuvântul „bugete”; la litera (b), cuvântul „directorului” se înlocuiește cu cuvintele „directorului general”;

— la alineatul 6 se elimină trimiterea la Consiliu și cuvântul „directorul” se înlocuiește cu cuvintele „directorul general”. Începutul alineatului 6 are, în consecință, următorul conținut: „Dacă un buget nu se adoptă până la începutul unui exercițiu financiar, directorul general poate [...] efectua plăți în fiecare capitol al bugetului corespunzător [...].”;

— alineatul 7 se înlocuiește cu următorul text:

„7. Statele membre plătesc lunar, cu titlu provizoriu și în conformitate cu baremul de contribuții stabilit, sumele necesare punerii în aplicare a alin. 6 din prezentul articol.”

#### Articolul 12

Articolul 11 din Convenție devine articolul 12 și se modifică după cum urmează:

— la alineatul 1, cuvântul „buget” se înlocuiește cu cuvântul „bugete”;

— la alineatul 2, cuvântul „Directorul” se înlocuiește cu cuvintele „Directorul general”.

#### Articolul 13

Articolul 12 din Convenție devine articolul 13.

#### Articolul 14

Articolul 13 din Convenție devine articolul 14 și are următorul conținut:

### „ARTICOLUL 14

#### **Neîndeplinirea obligațiilor**

1. Statul membru care nu își îndeplinește obligațiile decurgând din prezenta convenție își încetează calitatea de membru al EUMETSAT, dacă Consiliul decide astfel în conformitate cu dispozițiile art. 5 alin. 2 lit. (b), statul respectiv neluând parte la vot în această chestiune. Decizia intră în vigoare la o dată stabilită de Consiliu.

2. Dacă un stat membru este exclus din Convenție, baremul contribuțiilor la bugetul general și la programele obligatorii se ajustează în conformitate cu art. 10 alin. 2. Țările participante decid, în conformitate cu regulile stabilite în declarația de program, orice ajustare necesară a fi adusă baremului contribuțiilor ca urmare a excluderii de la programe opționale.”

Articolul 15

Articolul 14 din Convenție devine articolul 15.

Articolul 16

Articolul 15 din Convenție devine articolul 16 și se modifică după cum urmează:

— la alineatul 3, cuvântul „directorului” se înlocuiește cu cuvintele „directorului general”;

— se adaugă două alineatele noi, alineatele 5 și 6, având următoarele conținuturi:

„5. Aderarea la Convenția EUMETSAT implică o participare minimă la bugetul general și la toate programele obligatorii. Participarea la programele opționale face obiectul deciziei statelor participante în conformitate cu dispozițiile art. 5 alin. 3 lit. (c). Orice stat care devine parte la Convenție varsă o plată specială în contul investițiilor deja făcute, ținând cont de programele obligatorii și opționale la care statul va participa. Valoarea acestei plăți se stabilește în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (a) pct. (i), în cazul programelor obligatorii, și în conformitate cu art. 5 alin. 3 lit. (c), în cazul programelor opționale.

6. Dacă un stat aderă la Convenție, baremul contribuțiilor la bugetul general și la programele obligatorii se ajustează de către Consiliu. Statele participante decid asupra ajustărilor necesare a fi aduse în baremul contribuțiilor ca urmare a aderării la un program opțional.”

Articolul 17

Articolul 16 din Convenție devine articolul 17 și se modifică după cum urmează:

— la alineatul 1, trimiterea la articolul 15 alineatul 2 se înlocuiește cu o trimitere la articolul 16 alineatul 2;

— alineatul 5 se elimină.

Articolul 18

Articolul 17 din Convenție devine articolul 18 și se modifică după cum urmează:

— la alineatul 1, cuvântul „directorului” se înlocuiește cu cuvintele „directorului general”; trimiterea la articolul 5 alineatul 2 litera (c) se înlocuiește cu o trimitere la articolul 5 alineatul 2 litera (d) punctul (v);

— la alineatul 3 se elimină începutul alineatului. În consecință, alineatul începe astfel: „3. Consiliul poate, statuând în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (a) [...]”.

Articolul 19

Articolul 18 din Convenție devine articolul 19 și are următorul conținut:

**„ARTICOLUL 19****Denunțare**

1. La încheierea unei perioade de 6 ani de valabilitate a Convenției, calculată de la data intrării sale în vigoare, oricare dintre statele membre poate denunța Convenția prin notificare transmisă depozitarului Convenției privitor la intenția sa de a nu mai participa la bugetul general și nici la programele obligatorii și opționale. În cazul bugetului general, denunțarea intră în vigoare la sfârșitul perioadei de 5 ani pentru care s-a stabilit

plafonul financiar, iar pentru programele obligatorii sau opționale, la data la care programele respective expiră.

2. Statul interesat își păstrează drepturile pe care le-a dobândit până la data la care denunțarea intră în vigoare, legate de diversele programe în care a fost implicat.

3. Dacă un stat membru încetează să fie parte la Convenție, baremul contribuțiilor la bugetul general se ajustează conform art. 10 alin. 2 pentru perioada de 5 ani imediat următoare perioadei în care statul respectiv denunță Convenția.”

Articolul 20

Articolul 19 din Convenție devine articolul 20 și se modifică după cum urmează:

— alineatul 2 se înlocuiește cu alineatul de mai jos, având următorul conținut:

„2. Dacă Consiliul nu decide diferit, EUMETSAT se dizolvă dacă, în urma denunțării prezentei convenții de către unul sau mai multe state membre în baza dispoziției art. 19 alin. 1 sau ca urmare a unei excluderi în baza art. 14 alin. 1, procentul contribuției la bugetul general și la programele obligatorii al fiecăruia dintre celelalte state membre se majorează cu mai mult de o cincime.

Decizia privind dizolvarea se ia de către Consiliu în conformitate cu art. 5 alin. 2 lit. (a), în acest caz statul membru care denunță Convenția sau care a fost exclus neavând dreptul să participe la votul în această situație.”

Articolul 21

Articolul 20 din Convenție devine articolul 21 și se modifică după cum urmează:

— la litera (c), trimiterea la articolul 16 se înlocuiește cu o trimitere la articolul 17.

Articolul 22

Articolul 21 din Convenție se înlocuiește cu articolul 22 și se modifică după cum urmează:

**„ARTICOLUL 22****Înregistrare**

Imediat după intrarea în vigoare a prezentei convenții și a modificărilor la aceasta, depozitarul înregistrează Convenția la secretarul general al Națiunilor Unite, în conformitate cu art. 102 din Carta Națiunilor Unite.”

Articolul 23

1. Convenția și prezentul protocol constituie unicul instrument denumit „Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT)”.

2. Anexele I și II la convenție, inclusiv Specificația sistemului și dispozițiile financiare aplicabile Programului operațional Meteorat (POM), rămân în vigoare până la expirarea programului la sfârșitul anului 1995.

La expirarea POM, anexele se consideră abrogate de drept, fără a mai fi nevoie de o decizie suplimentară în acest scop din partea statelor membre ale EUMETSAT.

3. În viitor nu se va mai elabora nicio altă anexă la Convenție. Modificarea intră în vigoare în conformitate cu art. 17 alin. (2) din Convenția EUMETSAT.

*Copie legalizată conformă cu originalul depus în arhivele Confederației Elvețiene.*

Berna, 20 noiembrie 2006

Ștampilă rotundă  
DEPARTAMENTUL FEDERAL  
AL AFACERILOR EXTERNE  
CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ

Pentru Departamentul Federal al Afacerilor Externe  
(Claude Schenker)  
semnătură indescifrabilă  
adjunct al Direcției tratate internaționale

DEPARTAMENTUL FEDERAL AL AFACERILOR EXTERNE

K.768. 1-4

EUMETSAT 2/00

**NOTIFICARE****În atenția statelor părți la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), încheiată la Geneva la 24 mai 1983****PROTOCOLUL  
din 5 iunie 1991 de amendare a Convenției**Acceptarea de către Republica Elenă și intrarea în vigoare a Protocolului

La data de 20 octombrie 2000, Republica Elenă a depus la Guvernul elvețian declarația sa de acceptare a Protocolului adoptat la Darmstadt la data de 5 iunie 1991.

Având în vedere că Republica Elenă a fost ultimul stat membru al organizației care a acceptat Protocolul, acesta intră în vigoare, în conformitate cu art. 17 alin. 2 din Convenție, în termen de 30 de zile de la data depunerii declarației de acceptare a Republicii Elene, respectiv la data de 19 noiembrie 2000.

Prezenta notificare se adresează statelor părți la Convenție, în conformitate cu art. 20 din Convenție.

Berna, 9 noiembrie 2000

Ștampilă rotundă  
DEPARTAMENTUL FEDERAL  
AL AFACERILOR EXTERNE  
CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ

Lista statelor părți la Convenție este disponibilă la adresa <http://www.admin.ch>, rubrica „Swiss Foreign Policy”, „International Treaties”.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET**

**privind promulgarea Legii pentru aderarea României  
la Convenția privind crearea unei Organizații Europene  
pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT),  
adoptată la Geneva la 24 mai 1983, și la Protocolul  
privind privilegiile și imunitățile Organizației Europene  
pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT),  
adoptat la Darmstadt la 1 decembrie 1986**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aderarea României la Convenția privind crearea unei Organizații Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), adoptată la Geneva la 24 mai 1983, și la Protocolul privind privilegiile și imunitățile Organizației Europene pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (EUMETSAT), adoptat la Darmstadt la 1 decembrie 1986, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**TRAIAN BĂSESCU**

București, 9 iulie 2010.  
Nr. 804.

---

# DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

### DECIZIA Nr. 911

din 6 iulie 2010

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 48 lit. d) din Legea nr. 422/2001 privind protejarea monumentelor istorice

Augustin Zegrean	— președinte
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Lăzăroiu	— judecător
Mircea Ștefan Minea	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Simona Ricu	— procuror
Maria Bratu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a prevederilor art. 48 lit. d) din Legea nr. 422/2001 privind protejarea monumentelor istorice, excepție ridicată de primarul orașului Hațeg în Dosarul nr. 2.415/97/2009 al Tribunalului Hunedoara — Secția comercială și contencios administrativ și fiscal.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Cauza se află în stare de judecată.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere ca inadmisibilă a excepției de neconstituționalitate, întrucât textul de lege criticat a fost abrogat prin art. III din Legea nr. 261/2009, fiind astfel aplicabile prevederile art. 29 alin. (1) coroborate cu cele ale alin. (6) din Legea nr. 47/1992.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 4 martie 2010, pronunțată în Dosarul nr. 2.415/97/2009, **Tribunalul Hunedoara — Secția comercială și contencios administrativ și fiscal a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 48 lit. d) din Legea nr. 422/2001 privind protejarea monumentelor istorice**, excepție ridicată de primarul orașului Hațeg.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** autorul acesteia susține, în esență, că prevederea de lege criticată este neconstituțională, întrucât scoate din competența primarilor — autorități executive — atribuția de eliberare a autorizațiilor de construire sau de desființare pentru imobile aflate în zona de protecție a monumentelor istorice sau în zonele construite protejate și o include în competența consiliului județean, autoritate colegială și deliberativă, deși competența eliberării celorlalte autorizații de construire, modificare sau desființare a imobilelor revine, potrivit legii, primarilor.

**Tribunalul Hunedoara — Secția comercială și contencios administrativ și fiscal** consideră că excepția este nefondată.

Potrivit art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și

exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului, Guvernul și Avocatul Poporului** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, prevederile de lege criticate raportate la dispozițiile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate cu care a fost sesizată.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl reprezintă prevederile art. 48 lit. d) din Legea nr. 422/2001 privind protejarea monumentelor istorice, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 938 din 20 noiembrie 2006.

Textul de lege criticat are următoarea redactare: „*Consiliile județene și Consiliul General al Municipiului București au următoarele atribuții:*

[...]

*d) eliberează autorizații de construire sau de desființare pentru monumente istorice și pentru imobile aflate în zona de protecție a monumentelor istorice sau în zonele construite protejate, numai pe baza și în condițiile avizului Ministerului Culturii și Patrimoniului Național sau ale serviciilor publice deconcentrate ale Ministerului Culturii și Patrimoniului Național, după caz.”*

Dispozițiile constituționale considerate ca fiind încălcate sunt cele ale art. 16 privind egalitatea în drepturi, art. 120 referitor la principiile de bază ale administrației publice locale, art. 121 alin. (1) și (2) referitor la autoritățile comunale și orășenești și art. 122 alin. (1) privind consiliul județean. Se invocă și încălcarea prevederilor art. 7 din Declarația Universală a Drepturilor Omului și art. 14 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale referitoare la interzicerea discriminării.

Examinând textul de lege criticat, Curtea constată că acesta a fost abrogat prin art. III din Legea nr. 261/2009 privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 214/2008 pentru modificarea și completarea Legii nr. 50/1991 privind autorizarea executării lucrărilor de construcții, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 493 din 16 iulie 2009.

De aceea, având în vedere prevederile art. 29 alin. (1), coroborate cu alin. (6) ale aceluiași articol din Legea nr. 47/1992 privind organizarea și funcționarea Curții Constituționale, excepția urmează a fi respinsă ca fiind inadmisibilă.

Pentru motivele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca fiind inadmisibilă, excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 48 lit. d) din Legea nr. 422/2001 privind protejarea monumentelor istorice, excepție ridicată de primarul orașului Hațeg în Dosarul nr. 2.415/97/2009 al Tribunalului Hunedoara — Secția comercială și contencios administrativ și fiscal.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 6 iulie 2010.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**AUGUSTIN ZEGREAN**

Magistrat-asistent,  
**Maria Bratu**

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

### DECIZIA Nr. 916

din 6 iulie 2010

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 91<sup>1</sup> din Codul de procedură penală

Augustin Zegrean	— președinte
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Lăzăroiu	— judecător
Mircea Ștefan Minea	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Iuliana Nedelcu	— procuror
Ioana Marilena Chiorean	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 91<sup>1</sup> din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Radu-Vasile Prisăcaru, Flavius-Leonard Ioniță, Toni-Cristian Baltag și Cristian Maței în Dosarul nr. 236/45/2007 al Curții de Apel Iași — Secția penală și pentru cauze cu minori.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Magistratul-asistent referă asupra cererii depuse la dosar de către autorul excepției Radu-Vasile Prisăcaru prin care acesta solicită acordarea unui nou termen de judecată, în vederea angajării unui apărător.

Reprezentantul Ministerului Public arată că se opune cererii de amânare.

Curtea, deliberând, în temeiul art. 14 din Legea nr. 47/1992, coroborat cu art. 156 alin. 1 din Codul de procedură civilă, respinge cererea de acordare a unui termen de judecată și constată cauza în stare de judecată.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate, invocând, în acest sens, jurisprudența în materie a Curții Constituționale.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 6 aprilie 2010, pronunțată în Dosarul nr. 236/45/2007, **Curtea de Apel Iași — Secția penală și**

**pentru cauze cu minori a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 91<sup>1</sup> din Codul de procedură penală.** Excepția a fost ridicată de Radu-Vasile Prisăcaru, Flavius-Leonard Ioniță, Toni-Cristian Baltag și Cristian Maței cu ocazia soluționării unei cauze penale având ca obiect săvârșirea infracțiunii de luare de mită.

În motivarea excepției de neconstituționalitate autorii acesteia susțin că prevederile art. 91<sup>1</sup> din Codul de procedură penală încalcă dreptul la un proces echitabil, dreptul la respectarea vieții private și de familie, secretul corespondenței, precum și condițiile și limitele restrângerii exercițiului unor drepturi sau al unor libertăți, deoarece interceptările și înregistrările audio sau video se pot dispune și înainte de începerea urmăririi penale, respectiv înainte de declanșarea procesului penal, și chiar înainte de săvârșirea unei infracțiuni. Astfel, autorii excepției consideră că aceste interceptări dispuse și efectuate înaintea declanșării procesului penal aduc atingere, în momentul obținerii, dreptului la viață privată, în componenta privitoare la inviolabilitatea corespondenței, iar în momentul folosirii, încalcă dreptul la un proces echitabil. Mai arată că singurul mecanism procesual care ar da eficiență dreptului la un proces echitabil în situația interceptărilor și înregistrărilor de comunicații sau convorbiri obținute înainte de declanșarea procesului penal este considerarea lor ca simple informații, dar nu mijloace de probă. În opinia autorilor excepției, textul de lege criticat aduce atingere și principiului proporționalității impus de art. 8 paragraful 2 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, potrivit căruia orice ingerință în exercițiul dreptului la viață privată trebuie să fie proporțională cu scopul urmărit.

**Curtea de Apel Iași — Secția penală și pentru cauze cu minori** apreciază că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, întrucât prevederile de lege criticate nu aduc nicio atingere dispozițiilor din Constituție și din Convenția pentru

apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale invocate de autorii excepției. Invocă, în acest sens, Deciziile Curții Constituționale nr. 21/2000 și nr. 539/2004.

Potrivit art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului, Guvernul și Avocatul Poporului** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile de lege criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 911 din Codul de procedură penală, cu denumirea marginală „*Condițiile și cazurile de interceptare și înregistrare a convorbirilor sau comunicărilor efectuate prin telefon sau prin orice mijloc electronic de comunicare*”, având următorul cuprins: „*Interceptarea și înregistrarea convorbirilor sau comunicărilor efectuate prin telefon ori prin orice mijloc electronic de comunicare se realizează cu autorizarea motivată a judecătorului, la cererea procurorului care efectuează sau supraveghează urmărirea penală, în condițiile prevăzute de lege, dacă sunt date ori indicii temeinice privind pregătirea sau săvârșirea unei infracțiuni pentru care urmărirea penală se efectuează din oficiu, iar interceptarea și înregistrarea se impun pentru stabilirea situației de fapt ori pentru că identificarea sau localizarea participanților nu poate fi făcută prin alte mijloace ori cercetarea ar fi mult întârziată.*”

*Interceptarea și înregistrarea convorbirilor sau comunicărilor efectuate prin telefon ori prin orice mijloc electronic de comunicare pot fi autorizate în cazul infracțiunilor contra siguranței naționale prevăzute de Codul penal și de alte legi speciale, precum și în cazul infracțiunilor de trafic de stupefiante, trafic de arme, trafic de persoane, acte de terorism, spălare a banilor, falsificare de monede sau alte valori, în cazul infracțiunilor prevăzute de Legea nr. 78/2000 pentru prevenirea, descoperirea și sancționarea faptelor de corupție, cu modificările și completările ulterioare, în cazul unor alte infracțiuni grave ori al infracțiunilor care se săvârșesc prin mijloace de comunicare electronică. Dispozițiile alin. 1 se aplică în mod corespunzător.*

*Autorizația se dă pentru durata necesară interceptării și înregistrării, dar nu pentru mai mult de 30 de zile, în camera de consiliu, de președintele instanței căreia i-ar reveni competența să judece cauza în primă instanță sau de la instanța corespunzătoare în grad acesteia, în a cărei circumscripție se află sediul parchetului din care face parte procurorul care efectuează sau supraveghează urmărirea penală. În lipsa președintelui instanței autorizația se dă de către judecătorul desemnat de acesta.*

*Autorizația poate fi reînnoită, înainte sau după expirarea celei anterioare, în aceleași condiții, pentru motive temeinic justificate, fiecare prelungire neputând depăși 30 de zile.*

*Durata totală a interceptărilor și înregistrărilor autorizate, cu privire la aceeași persoană și aceeași faptă, nu poate depăși 120 de zile.*

*Înregistrarea convorbirilor dintre avocat și partea pe care o reprezintă sau o asistă în proces nu poate fi folosită ca mijloc de probă decât dacă din cuprinsul acesteia rezultă date sau informații concludente și utile privitoare la pregătirea sau săvârșirea de către avocat a unei infracțiuni dintre cele prevăzute la alin. 1 și 2.*

*Procurorul dispune încetarea imediată a interceptărilor și înregistrărilor înainte de expirarea duratei autorizației dacă nu mai există motivele care le-au justificat, informând despre aceasta instanța care a emis autorizația.*

*La cererea motivată a persoanei vătămate, procurorul poate solicita judecătorului autorizarea interceptării și înregistrării convorbirilor ori comunicărilor efectuate de aceasta prin telefon sau orice mijloc electronic de comunicare, indiferent de natura infracțiunii ce formează obiectul cercetării.*

*Autorizarea interceptării și a înregistrării convorbirilor sau comunicărilor se face prin încheiere motivată, care va cuprinde: indiciile concrete și faptele care justifică măsura; motivele pentru care stabilirea situației de fapt sau identificarea ori localizarea participanților nu poate fi făcută prin alte mijloace ori cercetarea ar fi mult întârziată; persoana, mijlocul de comunicare sau locul supus supravegheerii; perioada pentru care sunt autorizate interceptarea și înregistrarea.”*

În susținerea neconstituționalității acestor prevederi de lege, autorii excepției invocă încălcarea dispozițiilor constituționale ale art. 21 alin. (3) referitoare la dreptul la un proces echitabil, ale art. 28 privind secretul corespondenței și ale art. 53 referitoare la condițiile și limitele restrângerii exercițiului unor drepturi sau al unor libertăți, respectiv a prevederilor art. 6 referitoare la dreptul la un proces echitabil și ale art. 8 privind dreptul la respectarea vieții private și de familie din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că prevederile art. 911 din Codul de procedură penală au mai fost supuse controlului instanței de contencios constituțional, prin raportare la aceleași dispoziții din Constituție și din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, invocate și în prezenta cauză, și cu motivări similare. Astfel, de exemplu, cu prilejul pronunțării Deciziei nr. 102 din 4 februarie 2010, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 146 din 5 martie 2010, și Deciziei nr. 182 din 2 martie 2010, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 193 din 26 martie 2010, au fost respinse ca neîntemeiate excepții de neconstituționalitate similare, pentru considerentele acolo arătate.

Întrucât nu au apărut elemente noi, de natură a determina reconsiderarea jurisprudenței Curții, atât soluția, cât și considerentele deciziilor menționate își păstrează valabilitatea și în prezenta cauză.

Pentru considerentele expuse, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 911 din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Radu-Vasile Prisăcaru, Flavius-Leonard Ioniță, Toni-Cristian Baltag și Cristian Maftei în Dosarul nr. 236/45/2007 al Curții de Apel Iași — Secția penală și pentru cauze cu minori.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 6 iulie 2010.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**AUGUSTIN ZEGREAN**

Magistrat-asistent,  
**Ioana Marilena Chiorean**

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

### DECIZIA Nr. 947

din 6 iulie 2010

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 33 lit. a) și art. 38 din Codul de procedură penală, precum și a dispozițiilor art. 215 alin. 1 și 5 din Codul penal**

Augustin Zegrean	— președinte
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Lăzăroiu	— judecător
Mircea Ștefan Minea	— judecător
Iulia Antoanella Motoc	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Iuliana Nedelcu	— procuror
Afrodita Laura Tutunaru	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 33 lit. a) și art. 38 din Codul de procedură penală, precum și a dispozițiilor art. 215 alin. 1 și 5 din Codul penal, excepție ridicată de Claudiu Drăgoi în Dosarul nr. 4.435/109/2008 al Tribunalului Argeș — Secția penală.

Dezbaterile au avut loc în ziua de 29 iunie 2010 și au fost consemnate în încheierea de ședință de la acea dată, când Curtea, având nevoie de timp pentru a delibera, a amânat pronunțarea pentru 6 iulie 2010.

### CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 23 noiembrie 2009, pronunțată în Dosarul nr. 4.435/109/2008, **Tribunalul Argeș — Secția penală a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 33 lit. a) și art. 38 din Codul de procedură penală, precum și a dispozițiilor art. 215 alin. 1—5 din Codul penal**, excepție ridicată de Claudiu Drăgoi.

În motivarea excepției de neconstituționalitate autorul acesteia susține că prevederile legale menționate încalcă

dispozițiile constituționale ale art. 11 alin. (2), art. 20 alin. (2), art. 23 alin. (11), art. 45 și art. 124 alin. (3), precum și prevederile art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, deoarece lipsa din textul referitor la disjungere a unor criterii obiective la care să se raporteze judecătorul cauzei a determinat crearea artificială a unor astfel de criterii de apreciere, fapt ce a permis în practica judiciară soluții diverse. Astfel, există posibilitatea ca, în cazul nesocotirii art. 33 lit. a) din Codul de procedură penală, să se ajungă la situația condamnării definitive a unui inculpat într-un dosar pentru infracțiunea pentru care este judecat în altă cauză nesoluționată un coinculpat.

În ceea ce privește dispozițiile din Codul penal, autorul susține că alin. 1 al art. 215 contravine liberei inițiative, deoarece creează posibilitatea ca orice neadevăr proferat în cursul unei negocieri contractuale să poată fi incriminat ca infracțiune. De asemenea, textul are un caracter vag și de excesivă generalitate, prin folosirea unor termeni sau expresii cu semnificații și conotații deosebit de cuprinzătoare în ordinea etică și juridică (adevăr, minciună, folos material injust, pagubă, inducere în eroare). Totodată, prin trimiterea la art. 146 din Codul penal se instituie un criteriu fix referitor la quantum, fapt care nu permite judecătorului ca în activitatea sa de interpretare a legii să realizeze un echilibru între spiritul și litera legii, cu consecința directă a nesocotirii independenței sale în actul de înfăptuire a justiției.

**Tribunalul Argeș — Secția penală** opinează că excepția de neconstituționalitate este nefondată.

Potrivit art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.



**Avocatul Poporului** consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată.

**Președinții celor două Camere și Guvernul** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 33 lit. a) cu denumirea marginală *Cazurile de indivizibilitate* și art. 38 cu denumirea marginală *Disjungerea* din Codul de procedură penală, care au următorul conținut:

— Art. 33 lit. a) din Codul de procedură penală: „*Este indivizibilitate:*

a) *când la săvârșirea unei infracțiuni au participat mai multe persoane;*”;

— Art. 38 din Codul de procedură penală: „*În cazul de indivizibilitate prevăzută în art. 33 lit. a), precum și în toate cazurile de conexitate, instanța poate dispune, în interesul unei bune judecăți, disjungerea cauzei, astfel ca judecarea unora dintre infractori sau dintre infracțiuni să se facă separat.*”

De asemenea, potrivit dispozitivului încheierii de sesizare a Curții Constituționale, obiect al excepției îl constituie și dispozițiile art. 215 alin. 1, 2, 3, 4 și 5, cu denumirea marginală *Înșelăciunea*, din Codul penal. Însă, ținând seama de notele autorului excepției, precum și de considerentele încheierii de sesizare, Curtea constată că obiectul excepției îl constituie doar alin. 1 și 5 ale art. 215 din Codul penal, care au următorul conținut:

— Art. 215 alin. 1 și 5 din Codul penal: „*Inducerea în eroare a unei persoane, prin prezentarea ca adevărată a unei fapte mincinoase sau ca mincinoasă a unei fapte adevărate, în scopul de a obține pentru sine sau pentru altul un folos material injust și dacă s-a pricinuit o pagubă, se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 12 ani. [...]*

*Înșelăciunea care a avut consecințe deosebit de grave se pedepsește cu închisoare de la 10 la 20 de ani și interzicerea unor drepturi.*”

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că dispozițiile din Codul penal au mai fost supuse controlului său din perspectiva unor critici similare. Astfel, cu prilejul pronunțării Deciziei nr. 1.051 din 9 octombrie 2008, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 767 din 14 noiembrie 2008, Curtea Constituțională a statuat că art. 146 din Codul penal cuprinde o normă cu caracter explicativ prin care se lămurește înțelesul expresiei „consecințe deosebit de grave”. Această reglementare este necesară cu atât mai mult cu cât legiuitorul a prevăzut consecințele deosebit de grave ca element circumstanțial în conținutul agravant al mai multor infracțiuni. Așa fiind, în ceea ce privește critica referitoare la previzibilitatea și accesibilitatea normei penale și la încălcarea principiului legalității incriminării, Curtea a reținut că dispozițiile

de lege criticate nu contravin normelor constituționale și nici celor ale art. 7 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, ci, dimpotrivă, prin explicarea conținutului noțiunii „consecințe deosebit de grave” în textul art. 146 din Codul penal se asigură caracterul de previzibilitate și accesibilitate al normei juridice penale.

Totodată, Curtea a mai arătat că aplicarea cerinței procesului echitabil se impune numai în legătură cu procedura de desfășurare a procesului, iar nu și în ceea ce privește cadrul juridic sancționator al faptelor, adică în materia dreptului substanțial.

De asemenea, cu prilejul pronunțării Deciziei nr. 709 din 19 octombrie 2006, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 905 din 7 noiembrie 2006, Curtea a statuat că „înșelăciunea, în oricare dintre variantele sale, este o gravă infracțiune contra patrimoniului, constând în înșelarea încrederii participanților la raporturile juridice patrimoniale, fapt absolut intolerabil în cadrul acestor raporturi juridice. În toate sistemele de drept înșelăciunea sau escrocheria este o faptă incriminată și sever sancționată. Nu poate fi confundată infracțiunea de înșelăciune cu neexecutarea unei obligații contractuale”.

Nu pot fi reținute nici criticile art. 215 alin. 1 și 5 din Codul penal, în raport cu dispozițiile constituționale care consacră egalitatea în drepturi și dreptul la un proces echitabil. Incriminarea mai severă a infracțiunii de înșelăciune care a avut consecințe deosebit de grave, prin asemenea consecințe înțelegându-se, potrivit art. 146 din Codul penal, „o pagubă materială mai mare de 200.000 lei sau o perturbare deosebit de gravă a activității, cauzată unei autorități publice sau oricăreia dintre unitățile la care se referă art. 145, ori altei persoane juridice sau fizice”, dă expresie politicii penale a statului și nu aduce atingere sub niciun aspect egalității în drepturi sau dreptului părților la un proces echitabil. Astfel, acest text de lege nu consacră niciun privilegiu sau discriminare și totodată nu cuprinde nicio normă de natură a-l împiedica pe cel în cauză să își angajeze ori să i se desemneze din oficiu un apărător, să administreze orice probe în apărarea sa, inclusiv în circumstanțiere, să exercite căile de atac prevăzute de lege, să formuleze cereri în fața instanțelor judecătorești și, în general, să se prevaleze de toate garanțiile ce caracterizează un proces echitabil.

Deoarece până în prezent nu au intervenit elemente noi, de natură să determine schimbarea acestei jurisprudențe, considerentele deciziilor mai sus menționate își păstrează valabilitatea și în cauza de față.

Referitor la critica privind dispozițiile art. 33 lit. a) și art. 38 din Codul de procedură penală, Curtea constată că autorul excepției și-a fundamentat nemulțumirile plecând de la modul de aplicare a textelor în cauza sa. De asemenea, deși nu combate rațiunea reglementării și a conținutului acesteia, consideră că textele sunt neconstituționale prin aceea că nu conțin o serie de criterii obiective care să faciliteze un mod unitar de aplicare a legii. Or, potrivit art. 2 alin. (3) din Legea nr. 47/1992 privind organizarea și funcționarea Curții Constituționale, aceasta „se pronunță numai asupra constituționalității actelor cu privire la care a fost sesizată, fără a putea modifica sau completa prevederile supuse controlului.”

Pentru considerentele expuse, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

1. Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 215 alin. 1 și 5 din Codul penal, excepție ridicată de Claudiu Drăgoi în Dosarul nr. 4.435/109/2008 al Tribunalului Argeș — Secția penală.
2. Respinge ca inadmisibilă excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 33 lit. a) și art. 38 din Codul de procedură penală, excepție ridicată de același autor în același dosar al aceleiași instanțe.  
Definitivă și general obligatorie.  
Pronunțată în ședința publică din data de 6 iulie 2010.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**AUGUSTIN ZEGREAN**

Magistrat-asistent,  
**Afrodita Laura Tutunaru**

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

### DECIZIA Nr. 1.017

din 8 iulie 2010

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 184 alin. 1—4 din Codul penal

Augustin Zegrean	— președinte
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Lăzăroiu	— judecător
Mircea Ștefan Minea	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Iuliana Nedelcu	— procuror
Ioana Marilena Chiorean	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 184 alin. 1—4 din Codul penal, excepție ridicată de Sorin Liviu Pletea în Dosarul nr. 5.512/280/2008 al Judecătoriei Pitești — Secția penală.

Dezbaterile au avut loc în ședința publică din data de 6 iulie 2010, în prezența autorului excepției Sorin Liviu Pletea și a reprezentantului Ministerului Public, fiind consemnate în încheierea de la acea dată, când Curtea, pentru a da posibilitatea autorului excepției de a depune concluzii scrise, a amânat pronunțarea pentru data de 8 iulie 2010.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 22 aprilie 2010, pronunțată în Dosarul nr. 5.512/280/2008, **Judecătoria Pitești — Secția penală a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 184 alin. 1—4 din Codul penal**, excepție ridicată de Sorin Liviu Pletea într-o cauză penală având ca obiect săvârșirea infracțiunilor de vătămare corporală din culpă.

În **motivarea excepției de neconstituționalitate** autorul acesteia susține că prevederile legale menționate încalcă dispozițiile constituționale ale art. 16 alin. (1) și (2), art. 21 alin. (3) și art. 24 alin. (1), deoarece instituie o discriminare între cetățeni în sensul incriminării și pedepsirii în mod diferit a aceleiași fapte săvârșite din culpă. De asemenea, trimiterea la art. 180 și art. 182 din Codul penal afectează dreptul la apărare,

întrucât infracțiunea pentru care s-a dispus trimiterea în judecată presupune culpa, iar nu intenția. În sfârșit, pentru infracțiunea prevăzută și pedepsită de art. 184 alin. 1 și 3 din Codul penal există doar o singură cale de atac, cea a recursului, pe când pentru infracțiunea prevăzută și pedepsită de art. 184 alin. 2 și 4 din același cod sunt prevăzute două căi de atac. Or, în aceste condiții, dreptul la apărare este afectat, întrucât în calea de atac a recursului nu se pot administra probatorii, cu excepția înscrisurilor.

**Judecătoria Pitești — Secția penală** opinează că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată.

Potrivit art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului, Guvernul și Avocatul Poporului** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile scrise ale autorului excepției, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 184 alin. 1—4 din Codul penal cu denumirea marginală *Vătămarea corporală din culpă*, care au următorul conținut:

„*Fapta prevăzută la art. 180 alin. 2 și 21, care a pricinuit o vătămare ce necesită pentru vindecare îngrijiri medicale mai mari de 10 zile, precum și cea prevăzută la art. 181, săvârșite*

*din culpă, se pedepsesc cu închisoare de la o lună la 3 luni sau cu amendă.*

*Dacă fapta a avut vreuna din urmările prevăzute la art. 182 alin. 1 sau 2, pedeapsa este închisoarea de la 3 luni la 2 ani sau amendă.*

*Când săvârșirea faptei prevăzute în alin. 1 este urmarea nerespectării dispozițiilor legale sau a măsurilor de prevedere pentru exercițiul unei profesii sau meserii, ori pentru îndeplinirea unei anume activități, pedeapsa este închisoarea de la 3 luni la 2 ani sau amenda.*

*Fapta prevăzută în alin. 2 dacă este urmarea nerespectării dispozițiilor legale sau a măsurilor de prevedere arătate în alineatul precedent se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 3 ani.”*

Referitor la cererea depusă la dosar de către partea Lavinia Florina Balaș, prin care aceasta invocă excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 124 din Codul penal, Curtea constată că aceasta nu poate fi primită, întrucât, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție și celor ale art. 29 din Legea nr. 47/1992, o excepție de neconstituționalitate poate fi ridicată numai în fața instanțelor judecătorești, iar nu direct în fața Curții Constituționale.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că dispozițiile de lege criticate au mai fost supuse controlului său prin raportare la critici similare. Astfel, cu prilejul pronunțării Deciziei nr. 653 din 5 octombrie 2006, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 903 din 7 noiembrie 2006, Curtea Constituțională a respins ca neîntemeiată excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 184 alin. 2 și 4 din Codul penal, statuând că acestea reglementează două modalități normative agravante ale infracțiunii de vătămare corporală din culpă și dau expresie voinței legiuitorului de a sancționa mai aspru această infracțiune, atunci când fapta incriminată a avut ca urmare o vătămare a integrității corporale sau a sănătății care necesită pentru vindecare îngrijiri medicale mai mult de 60 de zile, dacă fapta a avut drept consecință pierderea unui simț sau organ, încetarea funcționării acestora, o infirmitate permanentă fizică ori psihică, slujirea, avortul ori punerea în primejdie a vieții persoanei, respectiv când fapta care a avut aceste consecințe este urmarea nerespectării dispozițiilor legale sau a măsurilor de prevedere pentru exercițiul unei profesii sau meserii ori pentru îndeplinirea unei anume activități. Aceste prevederi de lege nu aduc nicio atingere principiului egalității în drepturi, câtă vreme se aplică, fără nicio discriminare, tuturor persoanelor care au săvârșit fapta prevăzută de legea penală, cu consecințele și în împrejurările stabilite de lege. În plus, așa cum a statuat Curtea Constituțională în jurisprudența sa, art. 16 din Constituție

vizează egalitatea în drepturi între cetățeni în ceea ce privește recunoașterea în favoarea acestora a unor drepturi și libertăți fundamentale, nu și identitatea de tratament juridic asupra aplicării unor măsuri, indiferent de natura lor. În felul acesta se justifică nu numai admisibilitatea unui regim juridic diferit față de anumite categorii de persoane, ci și necesitatea lui.

De asemenea, prin Decizia nr. 353 din 23 septembrie 2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 759 din 29 octombrie 2003, Curtea Constituțională — pronunțându-se asupra excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 184 alin. 5 din Codul penal — a statuat că este atributul constituțional al legiuitorului de a stabili competența și procedura de judecată, inclusiv procedura plângerii prealabile și a împăcării părților, ca excepții de la principiul oficialității procesului penal. Astfel, legiuitorul este cel care stabilește infracțiunile pentru care acțiunea penală se pune în mișcare numai la plângerea prealabilă a persoanei vătămate și la care împăcarea părților înlătură răspunderea penală, iar selecția se bazează pe gradul de pericol social al infracțiunii, în diferitele variante ale acesteia, precum și pe alte rațiuni de politică penală, în concordanță cu dispozițiile și principiile constituționale.

Prin aceeași decizie, Curtea a reținut distincția pe care legiuitorul o face între vătămarea corporală și vătămarea corporală gravă, excluzând pentru aceasta din urmă posibilitatea ca punerea în mișcare și exercitarea acțiunii penale să depindă de voința persoanei vătămate. Fiind vorba de două situații diferite, tratamentul juridic nu putea fi decât diferit, astfel că nu se poate invoca încălcarea principiului constituțional al egalității în drepturi.

Întrucât nu au intervenit elemente noi de natură să determine schimbarea acestei jurisprudențe, considerentele deciziilor mai sus menționate își păstrează valabilitatea și în cauza de față, inclusiv pentru critica referitoare la dispozițiile art. 184 alin. 1 și 3 din Codul penal.

Distinct față de acestea, Curtea mai constată că nu poate fi primită nici critica referitoare la împrejurarea că este afectat dreptul la apărare al părților prin aceea că în situația prevăzută de art. 184 alin. 1 și 3 din Codul penal există doar o singură cale de atac împotriva hotărârii pronunțate pe fond, deoarece, potrivit art. 385<sup>1</sup> alin. 1 lit. d<sup>1</sup>) din Codul de procedură penală, sentințele privind infracțiuni pentru care acțiunea penală se pune în mișcare la plângerea prealabilă sunt supuse recursului, care, în acord cu art. 385<sup>6</sup> alin. 3 din același cod, „nu este limitat la motivele de casare prevăzute în art. 385<sup>9</sup>, iar instanța este obligată ca, în afara temeiurilor invocate și cererilor formulate de recurent, să examineze întreaga cauză sub toate aspectele.”

Pentru considerentele expuse, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 184 alin. 1—4 din Codul penal, excepție ridicată de Sorin Liviu Pletea în Dosarul nr. 5.512/280/2008 al Judecătoriei Pitești — Secția penală.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 8 iulie 2010.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,

**AUGUSTIN ZEGREAN**

Magistrat-asistent,  
**Ioana Marilena Chiorean**

# HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRĂRE

**privind aprobarea Regulamentului de stabilire a condițiilor de organizare și a modului de desfășurare a concursului/examenului de ocupare a posturilor vacante sau temporar vacante corespunzătoare funcțiilor contractuale și a criteriilor de evaluare a performanțelor profesionale individuale în cazul examenului de promovare și avansare în funcții, grade ori trepte profesionale a personalului contractual din cadrul aparatului propriu al Ministerului Muncii, Familiei și Protecției Sociale și instituțiilor sau autorităților aflate în subordine, coordonare ori sub autoritate**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 8 alin. (6) din anexa nr. 1 la Legea-cadru nr. 330/2009 privind salarizarea unitară a personalului plătit din fonduri publice, cu modificările ulterioare, precum și al art. 30 alin. (4) din Legea nr. 53/2003 — Codul muncii, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Se aprobă Regulamentul de stabilire a condițiilor de organizare și a modului de desfășurare a concursului/examenului de ocupare a posturilor vacante sau temporar vacante corespunzătoare funcțiilor contractuale din cadrul aparatului propriu al Ministerului Muncii, Familiei și Protecției Sociale și instituțiilor ori autorităților aflate în subordine, coordonare sau sub autoritate, prevăzut în anexa nr. 1.

(2) Criteriile generale și specifice de selecție a candidaților în raport cu cerințele postului se stabilesc prin ordin al ministrului muncii, familiei și protecției sociale.

Art. 2. — Se aprobă Criteriile de evaluare a performanțelor profesionale individuale în cazul examenului de promovare și avansare în funcții, grade ori trepte profesionale a personalului contractual din cadrul aparatului propriu al Ministerului Muncii, Familiei și Protecției Sociale și instituțiilor sau autorităților aflate în subordine, coordonare ori sub autoritate, prevăzute în anexa nr. 2.

Art. 3. — Criteriile și modul de evaluare a performanțelor profesionale individuale anuale ale personalului contractual se stabilesc prin ordin al ministrului muncii, familiei și protecției sociale.

Art. 4. — (1) Încadrarea personalului contractual se face prin concurs sau examen, în limita posturilor vacante prevăzute în statul de funcții.

(2) În cazul în care la concursul organizat în vederea ocupării unui post vacant se prezintă un singur candidat, încadrarea în muncă se face prin examen.

Art. 5. — Concursurile pentru ocuparea posturilor vacante/temporar vacante corespunzătoare funcțiilor contractuale se organizează de către instituțiile și autoritățile aflate în subordinea, coordonarea sau sub autoritatea Ministerului Muncii, Familiei și Protecției Sociale în al căror stat de funcții se află funcția vacantă.

Art. 6. — În vederea evaluării performanțelor profesionale individuale în cadrul concursului de ocupare a unui post vacant/temporar vacant corespunzător funcțiilor contractuale, se constituie comisii de examinare, respectiv comisii de soluționare a contestațiilor, prin act administrativ al ordonatorului de credite bugetare, în condițiile prezentei hotărâri, cu cel puțin 5 zile înainte de data susținerii concursului.

Art. 7. — (1) Comisia de examinare este formată din 3 membri, reprezentanți din cadrul instituției sau autorității publice, dintre care cel puțin un membru trebuie să aibă experiența și cunoștințele necesare în domeniul în care urmează să se ocupe postul vacant.

(2) Comisia de soluționare a contestațiilor este formată din 3 membri, dintre care cel puțin un membru trebuie să aibă experiența și cunoștințele necesare în domeniul în care urmează să se ocupe postul vacant.

Art. 8. — (1) Calitatea de membru în comisia de examinare este incompatibilă cu calitatea de membru în comisia de soluționare a contestațiilor.

(2) Președintele comisiei de examinare, respectiv al comisiei de soluționare a contestațiilor se desemnează din rândul membrilor, prin actul administrativ de constituire a comisiilor.

(3) Nu pot fi membri în comisia de examinare sau în comisia de soluționare a contestațiilor persoanele care au calitatea de:

- a) soț, soție, rudă sau afin până la gradul al IV-lea inclusiv cu oricare dintre candidați;

- b) au relații cu caracter patrimonial sau interese patrimoniale cu oricare dintre candidați.

(4) Situația de incompatibilitate poate fi sesizată de persoana în cauză, de oricare dintre candidați, de conducătorul instituției publice organizatoare a concursului sau de orice altă persoană interesată.

(5) Persoana care are competența de numire a membrilor în comisia de examinare, potrivit prevederilor prezentei hotărâri, constată situația de incompatibilitate și ia măsuri de înlocuire, în termen de două zile de la data sesizării, a membrului respectiv cu o altă persoană care să îndeplinească condițiile cerute.

(6) Fiecare comisie de examinare, respectiv comisie de soluționare a contestațiilor, are un secretar numit prin actul administrativ de constituire a comisiilor.

Art. 9. — (1) Prevederile prezentei hotărâri intră în vigoare la 3 zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

(2) Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU  
**EMIL BOC**

Contrasemnează:  
Ministrul muncii, familiei și protecției sociale,  
**Mihai Constantin Șeitan**

## REGULAMENT

**de stabilire a condițiilor de organizare și a modului de desfășurare a concursului/examenului de ocupare a posturilor vacante sau temporar vacante corespunzătoare funcțiilor contractuale din cadrul aparatului propriu al Ministerului Muncii, Familiei și Protecției Sociale și instituțiilor ori autorităților aflate în subordine, coordonare sau sub autoritate**

## CAPITOLUL I

**Activități premergătoare desfășurării concursului**

Art. 1. — Compartimentele de specialitate din cadrul instituției publice în a căror structură se regăsesc posturile vacante/temporar vacante și care pot organiza concurs potrivit legii transmit direcției/compartimentului de resurse umane solicitarea scoaterii posturilor vacante la concurs, la care sunt anexate fișa postului, bibliografia și tematica.

Art. 2. — Pe baza avizului compartimentului de resurse umane și aprobarea conducătorului instituției publice sau persoanei delegate, instituția publică organizatoare afișează anunțul privind desfășurarea concursului la sediul instituției, pe pagina de internet a acesteia, și asigură publicarea acestuia în presa națională sau locală, după caz, cu cel puțin 15 zile înainte de data desfășurării concursului.

Art. 3. — La anunț se vor anexa tematica și bibliografia pentru fiecare compartiment de specialitate și va cuprinde obligatoriu următoarele elemente:

- a) denumirea și nivelul posturilor scoase la concurs, precum și structurile de specialitate în cadrul cărora sunt aceste posturi;
- b) documentele necesare pentru înscrierea la concurs;
- c) condiții generale și specifice pentru posturile scoase la concurs;
- d) data și ora până la care se pot depune dosarele pentru înscrierea la concurs;
- e) locul unde se depun dosarele de înscriere la concurs;
- f) persoane de contact din cadrul Direcției resurse umane, respectiv compartimente de resurse umane.

Art. 4. — În cazul publicării anunțului într-un ziar central/local, acesta va cuprinde precizarea potrivit căreia tematica și bibliografia sunt afișate la sediul instituției organizatoare.

## CAPITOLUL II

**Înscrierea candidaților la concurs**

Art. 5. — (1) În vederea participării la concurs candidații vor depune, până la termenul menționat în anunț, următoarele documente necesare înscrierii:

- a) actul de identitate, în original și în copie;
- b) formular de înscriere la concurs, care este pus la dispoziția celor interesați la sediul și pe site-ul instituției organizatoare, după caz;
- c) diplomele de studii și alte acte care atestă efectuarea specializărilor cerute, în original și în copie;
- d) original și copie de pe documentele care atestă vechimea în muncă: carnet de muncă și altele asemenea;
- e) adeverință medicală de la medicul de familie, din care să rezulte că cel în cauză este apt pentru a presta munca pentru care solicită angajarea;
- f) cazierul judiciar;
- g) recomandare de la ultimul loc de muncă sau de la unitatea de învățământ pentru absolvenții care se angajează pentru prima dată sau copie de pe fișa de evaluare a performanțelor profesionale individuale din anul anterior;
- h) curriculum vitae;
- i) alte înscrisuri din care să rezulte îndeplinirea condițiilor specifice de participare la concurs.

(2) După verificarea conformității copiei, originalele se returnează.

## CAPITOLUL III

**Atribuțiile comisiilor de examinare și de soluționare a contestațiilor**

Art. 6. — Comisia de examinare are următoarele atribuții principale:

- a) elaborează subiectele pentru probele din concurs;
- b) stabilește baremul de evaluare a probelor;
- c) stabilește durata probei scrise în funcție de complexitatea subiectelor;
- d) notează candidații cu note de la 1 la 10, la probele de concurs;
- e) în funcție de notele obținute, stabilește candidatul/candidații declarat/declarați reușit/reușiți la concurs.

Art. 7. — Comisia de soluționare a contestațiilor are următoarele atribuții principale:

- a) soluționează contestațiile depuse de candidați cu privire la selecția dosarelor și cu privire la notarea probelor de concurs;
- b) transmite secretarului comisiei rezultatele contestațiilor pentru a fi comunicate candidaților.

Art. 8. — Secretarul comisiei are următoarele atribuții principale:

- a) preia dosarele de concurs depuse de candidați;
- b) răspunde de buna organizare și desfășurare a concursului;
- c) păstrează și pune la dispoziția membrilor comisiei documentele depuse în vederea înscrierii la concurs;
- d) verifică respectarea prevederilor legale necesare ocupării posturilor vacante scoase la concurs, informând comisia de examinare asupra necesității respingerii candidaților înscriși care nu îndeplinesc condițiile de participare;
- e) redactează procesul-verbal încheiat în urma selecției dosarelor de concurs și procesul-verbal final al concursului.

## CAPITOLUL IV

**Selecția dosarelor de concurs**

Art. 9. — (1) În termen de maximum 3 zile lucrătoare de la data expirării termenului de depunere a dosarelor, comisia de examinare are obligația de a selecta dosarele de concurs pe baza îndeplinirii condițiilor de participare la concurs.

(2) După finalizarea selecției dosarelor se va încheia un proces-verbal care va fi semnat de către toți membrii comisiei.

Art. 10. — Rezultatele selectării dosarelor de înscriere se afișează de către secretarul comisiei de examen, cu mențiunea „admis” sau „respins”, însoțită de motivul respingerii dosarului, la sediul instituției publice organizatoare a concursului, în termenul prevăzut la art. 9 alin. (1).

Art. 11. — Contestațiile cu privire la rezultatul selecției dosarelor de înscriere se depun la secretarul comisiei de soluționare a contestațiilor în maximum 24 de ore de la afișarea rezultatelor selecției dosarelor de către comisia de examinare; nu se iau în considerare zilele nelucrătoare.

Art. 12. — Contestațiile cu privire la rezultatele selecției dosarelor se soluționează și se afișează la sediul instituției organizatoare a concursului în termen de 24 de ore de la expirarea termenului de depunere; nu se iau în considerare zilele nelucrătoare.

## CAPITOLUL V

**Desfășurarea concursului**

Art. 13. — Concurusul constă în susținerea de către candidat a unor probe de concurs, în prezența comisiei de examinare, dintre cele menționate mai jos:

- a) probă scrisă (test-grilă și/sau subiecte de sinteză) și/sau, după caz, probă practică;
- b) interviu.

Art. 14. — Tipul probelor care vor fi susținute de candidați se stabilesc în prealabil de președintele comisiei de examinare, cu consultarea membrilor comisiei, în funcție de caracteristicile postului.

**A. Proba scrisă**

Art. 15. — (1) Subiectele pentru proba scrisă se stabilesc pe baza bibliografiei și a tematicii de concurs, astfel încât să reflecte capacitatea de analiză și sinteză a candidaților, în concordanță cu nivelul și specificul funcțiilor pentru care se organizează concursul.

(2) Pentru candidații înscriși la ocuparea aceleiași funcții, subiectele sunt identice în cadrul acelui concurs, cu excepția cazului în care concursul se desfășoară în mai multe serii, urmărindu-se să se asigure același grad de dificultate al subiectelor.

(3) Comisia de examinare stabilește subiectele pentru proba scrisă, în ziua în care se desfășoară această probă.

(4) Membrii comisiei de examinare răspund individual pentru asigurarea confidențialității subiectelor propuse.

Art. 16. — Seturile de subiecte se semnează de toți membrii comisiei de examinare și se închid în plicuri sigilate purtând ștampila instituției publice organizatoare a concursului.

Art. 17. — Durata probei scrise se stabilește de comisia de examinare în funcție de gradul de dificultate și complexitate al subiectelor, dar nu poate depăși 3 ore.

Art. 18. — După începerea comunicării subiectelor este interzis accesul candidaților care întârzie sau al oricărei persoane, în afara membrilor comisiei de examinare, precum și a persoanelor care asigură secretariatul comisiei de examinare, respectiv supravegherea desfășurării probei.

Art. 19. — În încăperea în care are loc concursul, pe toată perioada derulării acestuia, inclusiv a formalităților prealabile și a celor ulterioare finalizării probei, candidaților nu le este permisă deținerea ori folosirea oricărei surse de consultare, care poate fi utilizată la rezolvarea subiectelor, sau a telefoanelor mobile ori a altor mijloace de comunicare la distanță.

Art. 20. — (1) Nerespectarea acestor dispoziții atrage eliminarea candidatului din proba de concurs.

(2) Comisia de examinare, constatând încălcarea acestor dispoziții, elimină candidatul din sală și înscrie mențiunea „anulat” pe lucrare.

Art. 21. — (1) Lucrările se redactează, sub sancțiunea anulării, doar pe seturile de hârtie asigurate de autoritatea sau instituția publică organizatoare a concursului, purtând ștampila acesteia pe fiecare filă.

(2) Prima filă, după înscrierea numelui și a prenumelui în colțul din dreapta, se lipește astfel încât datele înscrise să nu poată fi identificate și se aplică ștampila instituției publice organizatoare a concursului, cu excepția situației când există un singur candidat pentru funcția vacantă, caz în care nu mai există obligația sigilării lucrării.

Art. 22. — Candidatul are obligația de a preda comisiei de examinare lucrarea scrisă, respectiv testul-grilă, la finalizarea lucrării ori la expirarea timpului alocat probei scrise, semnând borderoul special întocmit în acest sens.

Art. 23. — Notarea candidaților se face de fiecare membru al comisiei de examinare cu note de la 1 la 10.

Art. 24. — Candidații care nu au obținut minimum nota 5 la proba scrisă pentru funcțiile de execuție și cel puțin nota 7 pentru funcțiile de conducere nu vor mai susține celelalte probe.

Art. 25. — Nota obținută de candidați la proba scrisă cu mențiunea „admis” ori „respins” se afișează la sediul instituției publice organizatoare în termen de cel mult 3 zile lucrătoare de la finalizarea acestei probe.

Art. 26. — (1) Candidații nemulțumiți de rezultatele probei scrise pot face contestații în termen de două zile lucrătoare de la afișare.

(2) Lucrările se resigilează și se transmit comisiei de soluționare a contestațiilor.

Art. 27. — Concluziile comisiei de soluționare a contestațiilor se afișează la sediul instituției organizatoare în termen de două zile lucrătoare de la depunere.

**B. Interviul**

Art. 28. — (1) Interviul se realizează conform planului de interviu întocmit de comisia de examinare în ziua desfășurării acestei probe, pe baza următoarelor criterii de evaluare a performanțelor profesionale potențiale ale candidaților, în raport cu cerințele postului:

- a) cunoștințe teoretice necesare exercitării funcției;
- b) capacitatea de adaptare la cerințele postului;
- c) motivația candidatului;
- d) abilități practice necesare exercitării funcției, după caz.

(2) Capacitatea de adaptare la cerințele postului presupune evaluarea:

a) abilităților, calităților și aptitudinilor necesare exercitării funcției, și anume: abilități de comunicare, spirit organizatoric, creativitate, inițiativă, responsabilitate, capacitate de analiză și sinteză;

b) experienței profesionale necesare executării operațiunilor specifice postului;

c) comportamentului în situații de criză.

Art. 29. — În cazul recrutării din surse interne, evaluarea performanțelor profesionale potențiale ale candidaților include și elemente referitoare la performanțele profesionale anterioare ale angajatului.

Art. 30. — Pentru funcțiile contractuale de conducere, evaluarea performanțelor profesionale potențiale ale candidaților include și evaluarea capacității de asumare a riscului decizional, de organizare, coordonare și control.

Art. 31. — Interviul se susține, de regulă, într-un termen de maximum 10 zile lucrătoare de la data susținerii probei scrise.

Art. 32. — Prin excepție, cu acordul scris al tuturor candidaților sau la cererea scrisă a acestora și cu acordul membrilor comisiei de examinare, președintele comisiei poate aproba reducerea termenului prevăzut pentru susținerea interviului, cu îndeplinirea cumulativă a următoarelor condiții:

a) toți candidații au luat cunoștință despre rezultatul probei scrise;

b) niciunul dintre candidați nu a contestat rezultatul obținut la proba scrisă.

Art. 33. — (1) Fiecare membru al comisiei de examinare va adresa întrebări candidatului.

(2) Nu se pot adresa întrebări referitoare la opiniile politice ale candidatului, activitatea sindicală, religie, etnie, starea materială, originea socială sau care pot constitui discriminare pe criterii de sex.

Art. 34. — Pe baza criteriilor de evaluare a performanțelor profesionale potențiale ale candidaților, în raport cu cerințele postului, membrii comisiei de examinare vor acorda note de la 1 la 10 și se va face media aritmetică a notelor acordate.

**C. Proba practică**

Art. 35. — În cazul funcțiilor de șoferi, muncitori calificați, necalificați sau de îngrijitori, precum și în alte cazuri specifice, probele obligatorii de concurs sunt interviul și proba practică.

Art. 36. — În cazul testării la proba practică a nivelului de cunoaștere a unei limbi străine, a abilităților de conducere a autovehiculelor etc., se va apela la un specialist în domeniu din cadrul instituției organizatoare.

Art. 37. — După caz, în situația organizării concursului pentru ocuparea unui post de șofer care se află la dispoziția demnitarului/conducătorului instituției, la solicitarea acestuia, candidații declarați admiși la proba practică vor susține un interviu final.

Art. 38. — Pentru notarea probei practice, membrii comisiei de examinare vor parcurge etapele prevăzute la art. 34.

## CAPITOLUL VI

### Comunicarea rezultatelor finale

Art. 39. — În termen de 3 zile lucrătoare de la finalizarea ultimei probe de concurs se va încheia un proces-verbal, care va fi semnat de către toți membrii comisiei.

Art. 40. — Rezultatele finale ale concursului cu mențiunea „admis” ori „respins” se afișează la sediul instituției organizatoare în termen de cel mult 3 zile lucrătoare de la finalizarea ultimei probe a concursului.

Art. 41. — (1) Stabilirea candidaților care urmează să ocupe posturile vacante scoase la concurs se face în ordinea mediei generale, determinată pe baza mediei notelor obținute de către candidat/candidați la fiecare probă, fiind declarat/declarați

reușit/reușiți la concurs candidatul/candidații care a/au obținut cea mai mare notă finală/cele mai mari note finale.

(2) La medii generale egale, comisia de examinare va stabili candidatul care urmează să ocupe postul vacant scos la concurs luând în considerare datele referitoare la pregătirea profesională, respectiv nivelul studiilor de bază sau suplimentare (doctorat, masterat, cursuri postuniversitare, cursuri de specializare/perfecționare).

Art. 42. — Candidații nemulțumiți de rezultatele finale pot face contestații în termen de o zi lucrătoare de la afișare.

Art. 43. — Concluziile comisiei de soluționare a contestațiilor se afișează la sediul instituției organizatoare în termen de o zi lucrătoare de la depunere.

## CAPITOLUL VII

### Angajarea candidaților declarați reușiți la concurs

Art. 44. — Candidații declarați reușiți la concurs sunt obligați să se prezinte la post în termen de maximum 15 zile calendaristice de la data afișării rezultatelor finale.

Art. 45. — În cazul neprezentării la post în termenul stabilit, postul este declarat vacant, urmând să se organizeze un nou concurs/examen sau să se comunice următorului candidat din lista cuprinzând rezultatele finale, care îndeplinește condițiile pentru a fi declarat reușit la concurs, posibilitatea de a se angaja pe postul respectiv, după caz.

*ANEXA Nr. 2*

## CRITERII

### de evaluare a performanțelor profesionale individuale în cazul examenului de promovare și avansare în funcții, grade ori trepte profesionale a personalului contractual din cadrul aparatului propriu al Ministerului Muncii, Familiei și Protecției Sociale și instituțiilor sau autorităților aflate în subordine, coordonare ori sub autoritate

Art. 1. — Promovarea și avansarea în funcții, grade și trepte profesionale a personalului contractual se fac prin examen.

Art. 2. — Examenul constă în susținerea a două etape: proba scrisă și interviul.

Art. 3. — Regulamentul de organizare și desfășurare a examenului de promovare și avansare în funcții, grade și trepte profesionale a personalului contractual se aprobă prin ordin al ministrului muncii, familiei și protecției sociale.

Art. 4. — (1) Promovarea în grade sau trepte profesionale imediat superioare a personalului contractual se poate face din 3 în 3 ani de către comisia desemnată prin act administrativ al ordonatorului de credite bugetare.

(2) Pentru a participa la examenul de promovare în grade și trepte profesionale imediat superioare, candidatul trebuie să fi obținut calificativul „foarte bun” la evaluarea performanțelor profesionale individuale cel puțin de două ori în ultimii 3 ani.

Art. 5. — (1) Comisia de examinare va evalua performanțele profesionale individuale pe baza următoarelor criterii:

a) abilități impuse de funcție, pe baza unei probe scrise/test-grilă din domeniul de activitate al angajatului, care să ateste pregătirea profesională și gradul de acumulare a experienței profesionale;

b) comportamentul în situații de criză;

c) asumarea responsabilității;

d) inițiativa și creativitatea.

(2) Criteriile prevăzute la alin. (1) lit. b)—d) se evaluează în cadrul probei orale pe bază de interviu.

(3) Comisia de examinare poate stabili și alte criterii de evaluare specifice.

(4) Comisia de examinare este formată din 3 membri, după cum urmează:

a) 2 membri din cadrul instituției sau autorității publice, dintre care cel puțin un membru trebuie să aibă experiența și cunoștințele necesare în domeniul postului în care se face promovarea;

b) un membru de sindicat sau, după caz, un reprezentant al salariaților.

Art. 6. — (1) Pentru soluționarea contestațiilor prin act administrativ al ordonatorului de credite bugetare se constituie comisia de soluționare a contestațiilor.

(2) Calitatea de membru în comisia de examinare este incompatibilă cu calitatea de membru în comisia de soluționare a contestațiilor.

(3) Cel puțin un membru din comisia de soluționare a contestațiilor trebuie să aibă experiența și cunoștințele necesare în domeniul postului în care se face promovarea.

Art. 7. — Evaluarea activității persoanelor încadrate în funcții contractuale de debutant se face, pe bază de examen, în termen de 5 zile lucrătoare de la terminarea perioadei de stagiu, de regulă, de către conducătorul compartimentului în care debutantul urmează să își desfășoare activitatea, pe baza următoarelor criterii:

a) gradul de cunoaștere a reglementărilor specifice domeniului de activitate;

b) gradul de adaptabilitate și flexibilitate în îndeplinirea atribuțiilor;

c) capacitatea de a lucra în echipă, de a sprijini activitatea echipei în realizarea obiectivelor acesteia.

**ACTE ALE COMISIEI DE SUPRAVEGHERE A ASIGURĂRILOR**

COMISIA DE SUPRAVEGHERE A ASIGURĂRILOR

**DECIZIE****privind autorizarea funcționării ca broker de asigurare  
a Societății Comerciale TRIUMF INSURANCE BROKER DE ASIGURARE — S.R.L.**

În conformitate cu prevederile Legii nr. 32/2000 privind activitatea de asigurare și supravegherea asigurărilor, cu modificările și completările ulterioare, și ale normelor emise în aplicarea acesteia,

în baza Hotărârii Consiliului Comisiei de Supraveghere a Asigurărilor din data de 6 iulie 2010, prin care s-a aprobat cererea Societății Comerciale TRIUMF INSURANCE BROKER DE ASIGURARE — S.R.L. de obținere a autorizației de funcționare ca broker de asigurare,

**Comisia de Supraveghere a Asigurărilor d e c i d e:**

Art. 1. — Societatea Comercială TRIUMF INSURANCE BROKER DE ASIGURARE — S.R.L., cu sediul social în municipiul Târgoviște, Bd. Independenței nr. 15A, (spațiul 102), et. 1, județul Dâmbovița, nr. de ordine în registrul comerțului J15/184/01.04.2010, cod unic de înregistrare 26738878/02.04.2010, este autorizată să funcționeze ca broker de asigurare având ca obiect de activitate activitatea de broker de asigurare, conform prevederilor Legii nr. 32/2000 privind activitatea de asigurare și supravegherea asigurărilor, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 2. — Societatea comercială prevăzută la art. 1 are dreptul de a practica activitatea de broker de asigurare începând cu data înregistrării în Registrul brokerilor de asigurare.

Art. 3. — Societatea comercială prevăzută la art. 1 are obligația să depună la Comisia de Supraveghere a Asigurărilor copii ale documentelor privind plata ratelor primelor de asigurare aferente contractului de asigurare de răspundere civilă profesională, pe măsura achitării acestora, să deschidă Jurnalul asistenților în brokeraj și să înscrie în Registrul intermediarilor în asigurări și/sau reasigurări personalul propriu, conform Ordinului președintelui Comisiei de Supraveghere a Asigurărilor nr. 10/2007 pentru punerea în aplicare a Normelor privind Registrul intermediarilor în asigurări și/sau în reasigurări, cu modificările și completările ulterioare.

Președintele Comisiei de Supraveghere a Asigurărilor,  
**Angela Toncescu**

București, 15 iulie 2010.  
Nr. 542.

---



---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

---



„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,  
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 021.318.51.29/150, fax 021.318.51.15, e-mail: marketing@ramo.ro, internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 021.401.00.70, fax 021.401.00.71 și 021.401.00.72

Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.



5 948368 445048